
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我们的艺术家在古巴、秘鲁、西班牙和阿尔(our Artist In Cuba, Peru,) 000001

2. 我们的艺术家在古巴、秘鲁、西班牙和阿尔(our Artist In Cuba, Peru,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的艺术家在古巴、秘鲁、西班牙和阿尔(Our Artist in Cuba, Peru,) 第1/2页

['aʊə(r)]
OUR
我们的

我们的

['ɑːtɪst] [ɪn] ['kjuːbə] ,
ARTIST IN CUBA ,
艺术家 在 古巴 ,

古巴艺术家

[pə'ruː] , [speɪn] [ænd; ənd] [æl'dʒɪəz]
PERU , SPAIN AND ALGIERS
秘鲁 , 西班牙 和 阿尔及尔

秘鲁、西班牙和阿尔及尔

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['kɑːrlətən] .
GEORGE W . CARLETON .
乔治 W . 卡尔顿 .

乔治·W·卡尔顿。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 Cents .
价格 - 分 .

价格 50 美分。

['aʊə(r)]
OUR
我们的

我们的

['ɑːtɪst] [ɪn] ['kjuːbə] ,
ARTIST IN CUBA ,
艺术家 在 古巴 ,

古巴艺术家

[pə'ruː] , [speɪn] [ænd; ənd] [æl'dʒɪəz] .
PERU , SPAIN AND ALGIERS .
秘鲁 , 西班牙 和 阿尔及尔 .

秘鲁、西班牙和阿尔及尔。

[liːvz] [frɒm; frəm]
LEAVES FROM
树叶 从

叶子

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] . - - - .
THE SKETCH - BOOK OF A TRAVELLER . 1864 - 1868 .
这 草图 - 书 的 一个 游客 . - - - .

旅行者的素描本。1864-1868 年。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['kɑːrlətən] .
GEORGE W . CARLETON .
乔治 W . 卡尔顿 .

乔治·W·卡尔顿。

" [let] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪk'spænsɪv] [vjuː] ,
" Let observation , with expansive view ,
" 让 观察 , 和 广阔的 看法 ,

“让我们以广阔的视野进行观察，

['sɜːveɪ] [mæn'kaɪnd] , [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [tuː; tə] [pə'ruː] .
Survey mankind , from China to Peru .
民意调查 人类 , 从 中国 到 秘鲁 .

纵览全人类，从中国到秘鲁。

" [njuː] [jɔːk] :
" NEW YORK :
" 新的 约克 :

“纽约：

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1877 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1877 年，作者

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrlətən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] .
G . W . Carleton & Co . , Publishers .
G . W . 卡尔顿 & 合作 . , 出版商 .

GW Carleton & Co. 出版社。

['lʌndən] : [es] . [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
LONDON : S . LOW & CO .
伦敦 : S . 低的 & 一氧化碳 .

伦敦：S. LOW & CO.

- .
MDCCCLXXVII .
- .

1977年。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] , [hɪz; ɪz] [mɑːk] .
OUR ARTIST , HIS MARK .
我们的 艺术家 , 他的 标记 .

我们的艺术家，他的印记。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[æn; ən] [ə'pɒlədʒi] .
An Apology .
一个 道歉 .

道歉。

[pɑːt] [ai] . — ['kjuːbə] , [peɪdʒ] [faɪv]
PART I . — CUBA , Page 5
部分 我 . — 古巴 , 页 5

第一部分——古巴，第5页

[ðə; ði] [stɑːt] . — [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [kə'lʌmbiə] .
THE START . — THE STEAMSHIP COLUMBIA .
这 开始 . — 这 轮船 哥伦比亚 .

开端——哥伦比亚号蒸汽船。

[æt; ət] [siː] .
AT SEA .
在 海 .

海上。

[ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
In The Gulf Of Mexico .
在 这 海湾 的 墨西哥 .

在墨西哥湾。

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hə'vænə] .
Arrival At Havana .
到达 在 哈瓦那 .

抵达哈瓦那。

[striːts] [ɒv; əv][hə'vænə] . — ['kæleɪ][ˌmɜːrkə'dɛrɛs] .
Streets Of Havana . — Calle Mercaderes .
街道 的 哈瓦那 . — 卡列 商人 .

哈瓦那的街道。—Calle Mercaderes。

[vjuː] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel]['ælmiː] .
View From Our Window At The Hotel Almy .
看法 从 我们的 窗户 在 这 酒店 阿尔米 .

从我们位于阿尔米酒店的窗户望出去的景色。

[striːts] [ɒv; əv][hə'vænə] . — ['kæleɪ] [tɪ'niːɛnti] [ˌɑːr 'iː] .
Streets Of Havana . — Calle Teniente Re .
街道 的 哈瓦那 . — 卡列 中尉 关于 .

哈瓦那的街道。—Calle Teniente Re。

[æt; ət][ðə; ði]['kæfeɪ]['luːvə(r)] .
At The Cafe Louvre .
在 这 咖啡店 卢浮宫 .

在卢浮咖啡馆。

[ðə; ði] [['wɪkɪd]] [fliː] [ɒv; əv][hə'vænə] .
The [Wicked] Flea Of Havana .
这 [邪恶] 跳蚤 的 哈瓦那 .

哈瓦那的[邪恶的]跳蚤。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['viːəkl] [ɒv; əv][hə'vænə] .
The National Vehicle Of Havana .
这 国家的 车辆 的 哈瓦那 .

哈瓦那国家车辆。

[ə; eɪ] [kɒk] - [faɪt] [ɪn]['kjuːbə] .
A Cock - fight In Cuba .
一个 公鸡 - 斗争 在 古巴 .

古巴的一场斗鸡比赛。

[striːts] [ɒv; əv][hə'vænə] . — ['kæleɪ] - .
Streets Of Havana . — Calle Lamparilla .
街道 的 哈瓦那 . — 卡列 - .

哈瓦那街景——兰帕里拉街。

[ðə; ði]['kjuːbən] [tuːθ] - [pɪk] .
The Cuban Tooth - pick .
这 古巴 齿 - 挑选 .

古巴牙签。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒɛnərəlz] ['kwɪntə; 'kɪntæ] .
The Captain General's Quinta .
这 队长 将军的 昆塔 .

总督府。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɪnsekts] [ɒv; əv] [hə'vænə] .
The Domestic Insects Of Havana .
这 国内的 昆虫 的 哈瓦那 .

哈瓦那的家养昆虫。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæleɪ] - .
A Little Episode In The Calle Barratillo .
一个 小的 插曲 在 这 卡列 - .

巴拉蒂略街的一小段插曲。

[striːts] [ɒv; əv] [hə'vænə] . — ['kæleɪ] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] .
Streets Of Havana . — Calle Compostella .
街道 的 哈瓦那 . — 卡列 康波斯特拉 .

哈瓦那街景——孔波斯特拉街。

[æn; ən] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɪn] [hə'vænə] .
An Interior In Havana .
一个 内部的 在 哈瓦那 .

哈瓦那的室内场景。

[hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Heads Of The People .
头部 的 这 人们 .

人民的领袖。

['prɪmətɪv] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
Primitive Habits Of The Natives .
原始 习惯 的 这 本地人 .

土著居民的原始习俗。

['wɒʃɪŋ] [ɪn] [hə'vænə] .
Washing In Havana .
洗涤 在 哈瓦那 .

在哈瓦那洗衣。

['kɑːnɪv(ə)l] [ɪn] [hə'vænə] .
Carnival In Havana .
狂欢 在 哈瓦那 .

哈瓦那狂欢节。

[ə; eɪ] [mɑːsk] [bɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['tækɒn] .
A Mask Ball At The Tacon .
一个 面具 球 在 这 塔康 .

在塔康举办的化装舞会。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Later In The Evening ,
之后 在 这 晚上 ,

当晚晚些时候，

[striːts] [ɒv; əv] [hə'vænə] — ['kæleɪ] - .
Streets Of Havana — Calle Obrapia .
街道 的 哈瓦那 — 卡列 - .

哈瓦那街景——奥布拉皮亚街。

[striːts] [ɒv; əv] [hə'vænə] — ['kæleɪ] [oʊ'raɪli] .
Streets Of Havana — Calle O'reilly .
街道 的 哈瓦那 — 卡列 奥莱利 .

哈瓦那街——奥雷利街。

[bed] - [rʊmz; ruːmz][ɪn]['kjuːbə] .
Bed - rooms In Cuba .
床 - 房间 在 古巴 .

古巴的卧室。

[siː] - [bɑːθs] [ɪn][hə'vænə] .
Sea - baths In Havana .
海 - 浴室 在 哈瓦那 .

哈瓦那海水浴。

[həʊ'telz][ɪn][hə'vænə] .
Hotels In Havana .
酒店 在 哈瓦那 .

哈瓦那的酒店。

[haɪ] [ɑːt] [ɪn][hə'vænə] .
High Art In Havana .
高的 艺术 在 哈瓦那 .

哈瓦那的高级艺术。

[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Locomotion In The Country .
运动 在 这 国家 .

乡村交通。

['ʃɒpɪŋ] [ɪn][hə'vænə] .
Shopping In Havana .
购物 在 哈瓦那 .

在哈瓦那购物。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['bevərɪdʒ] [ɒv; əv][hə'vænə] .
The National Beverage Of Havana .
这 国家的 饮料 的 哈瓦那 .

哈瓦那的国民饮料。

[ðə; ði] ['lɪzədz] [ɒv; əv]['kjuːbə] .
The Lizards Of Cuba .
这 蜥蜴 的 古巴 .

古巴蜥蜴乐队。

['sməʊkɪŋ] [ɪn][hə'vænə] .
Smoking In Havana .
吸烟 在 哈瓦那 .

在哈瓦那吸烟。

[ðə; ði] [ɒv; əv][hə'vænə] .
The Musquitos Of Havana .
这 蚊子 的 哈瓦那 .

哈瓦那的蚊子。

['pʌblɪk] ['sɜːvənts] [ɪn]['kjuːbə] .
Public Servants In Cuba .
民众 仆人 在 古巴 .

古巴的公务员。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɪn]['kjuːbə] .
One Of The Sensations In Cuba .
一 的 这 感觉 在 古巴 .

古巴的一大轰动人物。

[ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [nɪə(r)][mɑː'tɑːnsɑːs] .
The Great Cave Near Matanzas .
这 伟大的 洞穴 靠近 马坦萨斯 .

马坦萨斯附近的大洞穴。

[ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][mɑ:'tɑ:nsɑ:s] .
The Outskirts Of Matanzas .
这 郊区 的 马坦萨斯 .

马坦萨斯郊区。

['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪn][mɑ:'tɑ:nsɑ:s] .
Architecture In Matanzas .
建筑学 在 马坦萨斯 .

马坦萨斯的建筑。

[ə; eɪ] - [nɪə(r)][mɑ:'tɑ:nsɑ:s] .
A Caffetal Near Matanzas .
一个 - 靠近 马坦萨斯 .

马坦萨斯附近的一家咖啡馆。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][mɑ:'tɑ:nsɑ:s] .
The Picturesque In Matanzas .
这 如画 在 马坦萨斯 .

马坦萨斯的如画美景。

[ə; eɪ]['ʃʊgə(r)][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] , [nɪə(r)][ðə; ði] - .
A Sugar Plantation , Near The Yumori .
一个 糖 种植园 , 靠近 这 - .

位于尤莫里附近的一处糖料种植园。

[ə; eɪ][bed] - ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][mɑ:'tɑ:nsɑ:s] .
A Bed - chamber In Matanzas .
一个 床 - 房间 在 马坦萨斯 .

马坦萨斯的一间卧室。

[ɪ'kɒnəmi] [ɪz] [welθ] .
Economy Is Wealth .
经济 是 财富 .

经济就是财富。

[ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv] - .
The Suburbs Of Calabazar .
这 郊区 的 - .

卡拉巴扎尔郊区。

[plæn'teʃən] [nɪə(r)][ˌmɑ:rjɑ:'nɑ:ɔ:] .
Plantations Near Marianao .
种植园 靠近 马里亚瑙 .

马里亚瑙附近的种植园。

['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪn][hə'vænə] .
Architecture In Havana .
建筑学 在 哈瓦那 .

哈瓦那的建筑。

[lɑ:st] [naɪt] [ɪn][hə'vænə] .
Last Night In Havana .
最后的 夜晚 在 哈瓦那 .

哈瓦那的最后一夜。

[pə'ru:viən] ['sketʃɪz] .
Peruvian Sketches .
秘鲁 草图 .

秘鲁素描。

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] . — [pə'ru:] , [peɪdʒ] -
PART II . — PERU , Page 57
部分 二 . — 秘鲁 , 页 -

第二部分——秘鲁，第57页

[ðə; ði] [stɑːt] — ['stiːmʃɪp] " ['henri] ['tʃɔːnsi] .
The Start — steamship " Henry Chauncey .
这 开始 — 轮船 " 亨利 昌西 .

起点——蒸汽船“亨利·昌西号”。

" [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['æspɪˌwɔːl] .
" From New York To Aspinwall .
" 从 新的 约克 到 阿斯平沃尔 .

从纽约到阿斯平沃尔。

[ɪn][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [siː] .
In The Caribbean Sea .
在 这 加勒比海 海 .

在加勒比海。

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['æspɪˌwɔːl] .
Arrival At Aspinwall .
到达 在 阿斯平沃尔 .

抵达阿斯平沃尔。

['ɪsməs] [ɒv; əv]['dɑːriˌen] .
Isthmus Of Darien .
地峡 的 达里恩 .

达连地峡。

[ə; eɪ] [vjuː] [ɪn]['pænəmɑː] .
A View In Panama .
一个 看法 在 巴拿马 .

巴拿马一瞥。

[æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət]['pænəmɑː] .
An Afternoon At Panama .
一个 下午 在 巴拿马 .

巴拿马的午后时光。

[ə; eɪ] [striːt] [siːn] [ɪn]['pænəmɑː] .
A Street Scene In Panama .
一个 街道 场景 在 巴拿马 .

巴拿马街景。

[ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]['pænəmɑː] .
In The Bay Of Panama .
在 这 湾 的 巴拿马 .

在巴拿马湾。

['stiːmʃɪp] " ['tʃɪli] .
Steamship " Chile .
轮船 " 智利 .

轮船“智利”。

" [frɒm; frəm]['pænəmɑː][tuː; tə][kɑː'jɑːəʊ] .
" From Panama To Callao .
" 从 巴拿马 到 卡亚俄 .

从巴拿马到卡亚俄。

[peɪtə] — [ə; eɪ] ['siːpɔːt] [ɪn][pə'ruː] .
Payta — a Seaport In Peru .
佩塔 — 一个 海港 在 秘鲁 .

佩塔——秘鲁的一个海港。

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][pə'ruː] .
Natural History In Peru .
自然的 历史 在 秘鲁 .

秘鲁自然史。

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət][kɑː'jɑːəʊ] — [ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
Arrival At Callao — the Harbor .
到达 在 卡亚俄 — 这 港口 .

抵达卡亚俄港。

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn][kɑː'jɑːəʊ] .
Architecture In Callao .
建筑学 在 卡亚俄 .

卡亚俄的建筑。

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['liːmə] .
Arrival At Lima .
到达 在 利马 .

抵达利马。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət]['liːmə] .
The Cathedral At Lima .
这 大教堂 在 利马 .

利马大教堂。

[də'mestɪk] [ɪn][pə'ruː] .
Domestics In Peru .
家政 在 秘鲁 .

秘鲁的家畜。

[ə; eɪ][pə'ruːviən] [kʊk] .
A Peruvian Cook .
一个 秘鲁 厨师 .

一位秘鲁厨师。

[striːts] [ɒv; əv]['liːmə] — ['kæleɪ][dʒuːdiːoʊs] .
Streets Of Lima — Calle Judios .
街道 的 利马 — 卡列 犹太人 .

利马的街道——Calle Judios。

[sə'lestʃəlz] [ɪn][pə'ruː] .
Celestials In Peru .
天体 在 秘鲁 .

秘鲁的天体。

['dɒltʃeɪ][fɑː(r)] ['njɛntiː] — [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][pə'ruː] .
Dolce Far Niente — a Dream Of Peru .
杜尔切 远的 niente — 一个 梦 的 秘鲁 .

Dolce Far Niente——秘鲁的梦想。

[ðə; ði][sæd] [ri'æləti] .
The Sad Reality .
这 伤心 现实 .

令人悲哀的现实。

['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɪn][pə'ruː] .
Bedrooms In Peru .
卧室 在 秘鲁 .

秘鲁的卧室。

[striːts] [ɒv; əv]['liːmə] . — ['kæleɪ][pə'lɑːsiːˌoʊ] .
Streets Of Lima . — Calle Palacio .
街道 的 利马 . — 卡列 帕拉西奥 .

利马的街道。——帕拉西奥街。

[striːts] [ɒv; əv]['liːmə] — ['kæleɪ][plətɛroʊz] .
Streets Of Lima — Calle Plateros .
街道 的 利马 — 卡列 普拉特罗斯 .

利马的街道——Calle Plateros。

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɪn]['liːmə] .

Occupations In Lima .

职业 在 利马 .

利马的职业。

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['peɪvmənts] [ɪn]['liːmə] .

Carriages And Pavements In Lima .

马车 和 人行道 在 利马 .

利马的马车和人行道。

['kɒstjuːmz] [ɪn]['liːmə] . — [ðə; ði]['sɑː'jɑː][waɪ]['mæntəʊ] .

Costumes In Lima . — the Saya Y Manto .

服装 在 利马 . — 这 萨亚 是 曼托 .

利马的服装——Saya Y Manto。

[hed] - [dresɪz] [ɪn]['liːmə] . — [ðə; ði]['mæntəʊ] .

Head - dresses In Lima . — the Manto .

头 - 连衣裙 在 利马 . — 这 曼托 .

利马的头饰——曼托。

[ˌrevə'lʊʃən] [ɪn][pə'ruː] .

Revolutions In Peru .

革命 在 秘鲁 .

秘鲁革命。

[ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [speɪn] .

The War With Spain .

这 战争 和 西班牙 .

美西战争。

['mɑːʃ(ə)l]['mjuːzɪk][ɪn][pə'ruː] .

Martial Music In Peru .

马歇尔 音乐 在 秘鲁 .

秘鲁的武术音乐。

[faɪn] [a:ts] [ɪn][pə'ruː] .

Fine Arts In Peru .

美好的 艺术 在 秘鲁 .

秘鲁美术。

[dɑːk] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][pə'ruː] .

Dark Ages Of Peru .

黑暗的 年龄 的 秘鲁 .

秘鲁的黑暗时代。

[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Locomotion In South America .

运动 在 南 美国 .

南美洲的运动方式。

[heə(r)] - ['dresɪŋ] [ɪn]['liːmə] .

Hair - dressing In Lima .

头发 - 敷料 在 利马 .

利马的理发店。

[ə; eɪ] [fruːt] - [stɔːl] [æt; ət] [tʃɔrɪloʊz] .

A Fruit - stall At Chorrillos .

一个 水果 - 摊位 在 乔里洛斯 .

乔里洛斯的一个水果摊。

['ʃɒpɪŋ] [ɪn][pə'ruː] .

Shopping In Peru .

购物 在 秘鲁 .

在秘鲁购物。

[ðə; ði] [fliːz] [ɒv; əv]['liːmə] .
The Fleas Of Lima .
这 跳蚤 的 利马 .

利马的跳蚤。

[ðə; ði] ['lɑːməz] [ɒv; əv][pə'ruː] .
The Llamas Of Peru .
这 羊驼 的 秘鲁 .

秘鲁的羊驼。

[təːp'sikəri] [ɪn][pə'ruː] .
Terpsichore In Peru .
舞蹈家 在 秘鲁 .

秘鲁的舞蹈女神。

[tʃɜːtʃ] ['ɔːrnəmənts] [ɪn]['liːmə] .
Church Ornaments In Lima .
教会 装饰品 在 利马 .

利马的教堂装饰品。

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv]['liːmə] .
The Bells Of Lima .
这 钟声 的 利马 .

利马的钟声。

[pə'ruːviən] [bɑːk] — [ɪn][ðə; ði] [rʌf] .
Peruvian Bark — in The Rough .
秘鲁 吠 — 在 这 粗糙的 .

秘鲁树皮——原木色。

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɪn][pə'ruː] .
Transportation In Peru .
运输 在 秘鲁 .

秘鲁的交通运输。

[priːsts] [ænd; ənd]['fraɪəz][ɒv; əv]['liːmə] .
Priests And Friars Of Lima .
神父 和 修士们 的 利马 .

利马的神父和修士。

[ˌentə'mɒlədʒi] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
Entomology In South America .
昆虫学 在 南 美国 .

南美洲昆虫学。

['lɔtəriz] [ɪn][pə'ruː] .
Lotteries In Peru .
彩票 在 秘鲁 .

秘鲁彩票。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][pə'ruː] .
Curiosities Of Peru .
奇闻异事 的 秘鲁 .

秘鲁奇观。

[ə; eɪ] [kuː] - [ɪn]['liːmə] .
A Coup D'œil In Lima .
一个 政变 - 在 利马 .

在利马的一瞥。

[lɑːst] [deɪ] [æt; ət]['liːmə] .
Last Day At Lima .
最后的 天 在 利马 .

在利马的最后一天。

[pɑːt] [θriː] . — [speɪn] , [peɪdʒ] -
PART III . — SPAIN , Page 109
部分 三、 . — 西班牙 , 页 -

第三部分——西班牙，第109页

[ə; eɪ] ['spæniʃ] ['əʊvəkəʊt] .
A Spanish Overcoat .
一个 西班牙语 大衣 .

西班牙大衣。

['hækmən] [ɪn] [speɪn] .
Hackmen In Spain .
黑客 在 西班牙 .

西班牙的黑客。

[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ˌvælədəʊ'lɪd] .
A Citizen Of Valladolid .
一个 公民 的 巴利亚多利德 .

巴利亚多利德市民。

[ə; eɪ][mə'drɪd][hæt] .
A Madrid Hat .
一个 马德里 帽子 .

马德里帽子。

['lɔtəriz] [ɪn] [speɪn] .
Lotteries In Spain .
彩票 在 西班牙 .

西班牙的彩票。

[saɪt] - ['siːɪŋ] [ɪn] [speɪn] .
Sight - seeing In Spain .
视线 - 看到 在 西班牙 .

西班牙观光。

[nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] .
Napoleon Bonaparte .
拿破仑 波拿巴 .

拿破仑·波拿巴。

[ə; eɪ] [reɪl] - [rəʊd] [ə'fɪʃ(ə)l] .
A Rail - road Official .
一个 轨 - 路 官方的 .

一位铁路官员。

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] ['kɔːdəvə] .
Architecture In Cordova .
建筑学 在 科尔多瓦 .

科尔多瓦的建筑。

['bælkəniz] [ɪn] [sə'vɪl] .
Balconies In Seville .
阳台 在 塞维利亚 .

塞维利亚的阳台。

[ɪl][bɑːr'biːeɪri][ˌdiː 'aɪ] [sɪ'viːljə] .
Il Barbiere Di Siviglia .
il 理发师 迪 塞维利亚 .

塞维利亚的理发师。

[ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [prə'siːdɪŋ] .
A Barbarous Proceeding .
一个 野蛮 进行中 .

野蛮的诉讼程序。

[ə; eɪ][kæ'feɪ][ɪn] [sə'vɪl] .
A Café In Seville .
一个 咖啡店 在 塞维利亚 .

塞维利亚的一家咖啡馆。

[taɪps] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['kærəktə(r)] .
Types Of Spanish Character .
类型 的 西班牙语 特点 .

西班牙语字符类型。

['spæniʃ] [steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] .
Spanish Stage - coaches .
西班牙语 阶段 - 教练 .

西班牙驿马车。

[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][ɪn] [speɪn] .
Locomotion In Spain .
运动 在 西班牙 .

西班牙的交通方式。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [gɪ'tɑː(r)] .
The Spanish Guitar .
这 西班牙语 吉他 .

西班牙吉他。

['begəz] [ɪn] [speɪn] .
Beggars In Spain .
乞丐 在 西班牙 .

西班牙的乞丐。

[ðə; ði][æl'hæmbrə] .
The Alhambra .
这 阿尔罕布拉宫 .

阿尔罕布拉宫。

[ðə; ði][æl'hæmbrə] .
The Alhambra .
这 阿尔罕布拉宫 .

阿尔罕布拉宫。

[ə; eɪ] ['spæniʃ] ['vedʒtəb(ə)l] ['mɑːkɪt] .
A Spanish Vegetable Market .
一个 西班牙语 蔬菜 市场 .

西班牙蔬菜市场。

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː] . — [æl'dʒɪəz] , Page131
PART IV . — ALGIERS , Page131
部分 第四 . — 阿尔及尔 , Page131

第四部分——阿尔及尔，第131页

['lændɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə] .
Landing In Africa .
降落 在 非洲 .

登陆非洲。

[æn; ən]['ærəb] ['begə(r)] .
An Arab Beggar .
一个 阿拉伯 乞丐 .

一位阿拉伯乞丐。

['æfrɪkən]['wɔːtə(r)] ['kærɪəz] .
African Water Carriers .
非洲 水 承运人 .

非洲水运工人。

[bed] - [rʊmz; ruːmz][ɪn]['æfrɪkə] .
Bed - rooms In Africa .
床 - 房间 在 非洲 .

非洲的卧室。

[ə'nʌðə(r)]['ærəb]['begə(r)] .
Another Arab Beggar .
其他 阿拉伯 乞丐 .

又一个阿拉伯乞丐。

[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][ɪn]['æfrɪkə] .
Locomotion In Africa .
运动 在 非洲 .

非洲的运动方式。

['kɒstjuːmz] [ɪn]['æfrɪkə] .
Costumes In Africa .
服装 在 非洲 .

非洲服饰。

['səʊldʒəz][ɪn]['æfrɪkə] .
Soldiers In Africa .
士兵 在 非洲 .

非洲的士兵。

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn][æl'dʒɪəz] .
A Street In Algiers .
一个 街道 在 阿尔及尔 .

阿尔及尔的一条街道。

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɪn]['æfrɪkə] .
Manufactures In Africa .
制成品 在 非洲 .

非洲制造业。

['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [ʃɒp] - ['kiːpə(r)] .
Moorish Shop - keeper .
摩尔式 店铺 - 守门员 .

摩尔式店主。

[faɪn] [a:ts] [ɪn]['æfrɪkə] .
Fine Arts In Africa .
美好的 艺术 在 非洲 .

非洲美术。

['dʒɑːrdɪn] [dɪsaɪ] , [æl'dʒɪəz] .
Jardin D'essai , Algiers .
花园 d'essai , 阿尔及尔 .

阿尔及尔，Jardin D'essai。

[æn; ən] [ə'pɒlədʒi] .
AN APOLOGY .
一个 道歉 .

道歉。

[hiː; hi] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['weɪsaɪd] ['sketʃɪz] ['ɒfəz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
HE Author of these unpretending little wayside sketches offers them to the
他 作者 的 这些 不加掩饰的 小的 路边 草图 优惠 他们 到 这
['pʌblɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ] ['dɪfɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən]['æmətə(r)] .
Public with the hesitating diffidence of an Amateur .
民众 和 这 犹豫不决 羞怯 的 一个 业余 .

这些朴实无华的路边小素描的作者，带着业余人士的犹豫和羞怯，将它们呈现给公众。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] ,
The publication a few years ago ,
这 发布 一个 很少 年 前 ，
几年前出版的那本书，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋz] [wɒz; wəz] [əˈtendɪd] [wɪð] [səʊ] [ˈflætərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
of a portion of the drawings was attended with so flattering a reception ,
的 一个 部分 的 这 图画 曾是 参加 和 所以 奉承 一个 接待 ，
部分画作展出后获得了非常热烈的反响。

[ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,
that a new edition being called for ,
那 一个 新的 版 存在 称为 为了 ，
有人呼吁推出新版本。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈvæɡəbɒnd] [sketʃ] - [bʊk] [meɪ] [nɒt]
it is believed a few more Leaves from the same vagabond sketch - book may not
它 是 相信 一个 很少 更多的 树叶 从 这 相同的 流浪汉 草图 - 书 可能 不是
[biː; bi] [ɪnˈtruːsɪv] .
be intrusive .
是 侵入性的 .
人们认为，从同一流浪汉的素描本中再摘录几张叶子可能不会造成干扰。

[ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈpleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [steps] [hæv; həv][led]
The out - of - the - way sort of places in which the Author's steps have led
这 出去 - 的 - 这 - 方式 种类 的 地方 在 哪个 这 作者的 步骤 有 引领
[hɪm] ,
him ,
他 ，
作者的足迹所及之处，都是些偏僻僻静的地方。

[mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈsʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɒmɪk] [ˈpens(ə)l] ;
must always present the most enticing subjects for a comic pencil ;
必须 总是 展示 这 最多 诱人的 主题 为了 一个 漫画 铅笔 ；
必须始终呈现最吸引人的漫画题材；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [nəʊ] [əˈtempt] [ɪz] [hɪə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪnt] [æt; ət] [ðə; ði]
and although no attempt is here made to much more than hint at the
和 虽然 不 试图 是 这里 制成 到 很多 更多的 比 暗示 在 这
[ˈɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [vəlɑːntɛs] [ɒv; əv] [ˈkjuːbə] ,
oranges and volantes of Cuba ,
橙子 和 飞翔的 的 古巴 ，
虽然这里并没有试图对古巴的橘子和飞鸟进行更深入的描述，只是略作提及，

[ðə; ði] [ˈəːθkweiks] [ænd; ənd] [ˈbʌzəd] [ɒv; əv] [pəˈruː] , [ðə; ði] [ˈdɒŋkiz] [ænd; ənd] [ˈbeɡəz] [ɒv; əv] [speɪn]
the earthquakes and buzzards of Peru , the donkeys and beggars of Spain
这 地震 和 秃鹰 的 秘鲁 ， 这 驴 和 乞丐 的 西班牙
,
,
，
秘鲁的地震和秃鹰，西班牙的驴子和乞丐，

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈærəbz][ænd; ənd] [deɪts] [ɒv; əv][ælˈdʒɪəz] , [jet] [ˈsketʃɪz] [meɪd] [əˈpɒn][ðə; ði][spɒt] ,
or the Arabs and dates of Algiers , yet sketches made upon the spot ,
或者 这 阿拉伯人 和 日期 的 阿尔及尔 ， 然而 草图 制成 之上 这 点 ，
或者说，阿拉伯人和阿尔及尔的椰枣，以及现场绘制的草图，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈkrɪspi] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
with the crispy freshness of a first impression ,
和 这 酥脆 新鲜 的 一个 第一的 印象 ，
如同第一印象般清新爽朗

['kænɒt] [feɪl] [ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˌpænə'ræmɪk] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [grəʊ'tesk] ['ɪnsɪdənts]
cannot fail in suggesting at least a panoramic picture of such grotesque incidents
不能 失败 在 建议 在 至少 一个 全景 图片 的 这样的 怪诞 事件

[æz; əz] [ði:z] [streɪndʒ] ['kʌntriz] ['fɜ:nɪʃ] .
as these strange Countries furnish .
作为 这些 奇怪的 国家 提供 .

至少可以大致描绘出这些奇异国家所发生的种种怪诞事件。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] ['moʊmənts] ; [ænd; ənd] ['aʊə(r)]
The drawings are merely the chance results of leisure moments ; and Our
这 图画 是 仅仅 这 机会 结果 的 闲暇 时刻 ; 和 我们的

['ɑ:tɪst] ,
Artist ,
艺术家 ,

这些画作仅仅是闲暇时光的偶然产物；而我们的艺术家，

[ɪn] ['eseɪ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] ,
in essaying to convey a ray of information through the glasses of humor ,
在 散文 到 传达 一个 射线 的 信息 通过 这 眼镜 的 幽默 ,

试图通过幽默的方式传达一些信息，

[hæz; həz] ['sɪmpli] ['mʌltɪplaɪd] [wɪð] ['printərz] - [ɪŋk] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɒv; əv] ['sketʃɪz] , [wɪtʃ] ,
has simply multiplied with printers ' ink his pocket - book of sketches , which ,
有 简单地 乘以 和 打印机 - 墨水 他的 口袋 - 书 的 草图 , 哪个 ,

[ɔ:l'ðəʊ] ['kærikətjuə, -tʃə] ,
although caricatures ,
虽然 漫画 ,

他只是用印刷油墨将他的素描本复制了一遍，尽管这些素描是漫画，

[ɑ:(r); ə(r)] [ig,zædʒə'reiʃən] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [ɪ'vents] , ['dʒɒtɪd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði]
are exaggerations of actual events , jotted down on the impulse of the
是 夸张 的 实际的 活动 , 随手记下 向下 在 这 冲动 的 这

['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

是对真实事件的夸张演绎，是一时冲动下记录下来的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['aɪd(ə)l] ['pɑ:staɪm] [æz; əz] [meɪ] ['pɒsəbli] [li:d] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [tu:; tə]
for the same sort of idle pastime as may possibly lead the reader to
为了 这 相同的 种类 的 闲置的 消遣 作为 可能 可能 带领 这 读者 到

['lɪŋgə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪts] [ɪ'femərəl] ['peɪdʒɪz] .
linger along its ephemeral pages .
萦绕 沿着 它是 短暂的 页面 .

就像那种闲暇时的消遣，可能会让读者流连于其短暂的篇章之间。

[nju:] [jɔ:k] , ['krɪsməs] , - .
NEW YORK , Christmas , 1877 .
新的 约克 , 圣诞节 , - .

纽约，1877 年圣诞节。

[pɑ:t] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['kju:bə] .
CUBA .
古巴 .

古巴。

['kjuːbən] ['sketʃɪz] .
CUBAN SKETCHES .
古巴 草图 .

古巴素描。

[sɪk] ['trænzɪt] .
Sick Transit .
生病的 交通 .

病患转运。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [tʌŋ] .
The Spanish Tongue .
这 西班牙语 舌头 .

西班牙语。

[tuː] ['buːbi] .
Two Boobies .
二 乳房 .

两个乳房。

[æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] .
An Unwelcome Visitor .
一个 不受欢迎 游客 .

不速之客。

[ə; eɪ] ['kʌləd] ['hɜːkjəliːz] .
A Colored Hercules .
一个 有色 赫拉克勒斯 .

彩色大力神。

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [bæθ.bɑːθ] .
An Agreeable Bath .
一个 同意 洗澡 .

一次愉快的沐浴。

[ðə; ði]['kjuːbən]['dʒiːhjuː] .
The Cuban Jehu .
这 古巴 耶户 .

古巴的杰胡。

[ə; eɪ] [sə'lestiəl] [meɪd] .
A Celestial Maid .
一个 天体 女佣 .

一位天界女仆。

[ɪ'gleɪziə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
Iglesia San Francisco .
教会 圣 弗朗西斯科 .

旧金山教会。

[ə; eɪ]['stætʃuː][ɒn][ə; eɪ] [bʌst] .
A Statue on a Bust .
一个 雕像 在 一个 摔碎 .

半身像上的雕像。

[ə; eɪ]['kjuːbən]['məʊtɪv] .
A Cuban Motive .
一个 古巴 动机 .

古巴情结。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌn'foʊldɪd] .
A Tail Unfolded .
一个 尾巴 展开 .

尾巴展开了。

[æn; ən] [ˌɪnflu'enzə] . ['mʌni] [ɪn] [ðaɪ] [pɜːs] .
An Influenza . Money in thy Purse .
一个 流感 . 钱 在 你的 钱包 .

流感。钱包里的钱。

[fliː] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .
Flee for Shelter .
逃跑 为了 庇护所 .

逃往避难所。

['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
Sugar and Water .
糖 和 水 .

糖和水。

[ðə; ði] [raɪd] . [griːn] ['fiːldz] .
The Ride . Green Fields .
这 骑 . 绿色的 田野 .

旅程。绿色田野。

[ə; eɪ] [kɒk] - [faɪt] .
A Cock - fight .
一个 公鸡 - 斗争 .

斗鸡。

[ə; eɪ] [sɪ'gɑː] [wel] - ['laɪtɪd] .
A Segar well - lighted .
一个 塞加尔 出色地 - 照明 .

灯光明亮的西格尔。

['rɑːðə(r)] [kuːl] .
Rather Cool .
相当 凉爽的 .

相当酷。

[ʃæl; ʃəl] [rest] [biː; bi] [faʊnd] .
Shall Rest be Found .
将 休息 是 成立 .

终将找到安息。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɪk] .
Take your Pick .
拿 你的 挑选 .

任你选择。

[ɔːl] [ə'bɔːd] .
All Aboard .
全部 船上 .

全体登机。

[ə; eɪ] ['spæniʃ] [rɪ'triːt] .
A Spanish Retreat .
一个 西班牙语 撤退 .

西班牙静修之旅。

[ðə; ði] [mɑː'tɑːnsɑːs] [keɪv] .
The Matanzas Cave .
这 马坦萨斯 洞穴 .

马坦萨斯洞穴。

['spaɪdə(r)z] [ænd; ənd] [ræts] .
Spiders and Rats .
蜘蛛 和 老鼠 .

蜘蛛和老鼠。

[hɑːd] [rəʊd] [tuː; tə]['træv(ə)l] .
Hard Road to Travel .
难的 路 到 旅行 .

艰难的旅程。

[bə'lɪdʒərənts] .
Belligerents .
交战方 .

交战方。

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [rɪ'triːt] .
A Shady Retreat .
一个 阴凉 撤退 .

阴凉的避难所。

[ˌmeɪtəfə'mɪlɪˌæs] .
Materfamilias .
母系 .

母系家族。

[ə; eɪ] ['spæniʃ] ['grəʊsə(r)] .
A Spanish Grocer .
一个 西班牙语 杂货商 .

一位西班牙杂货商。

['kʌlɪnəri] [dɪ'pɑːtmənt] .
Culinary Department .
烹饪 部门 .

烹饪系。

['kʌləd] [help] .
Colored Help .
有色 帮助 .

彩色帮助。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz] .
A Bundle of Clothes .
一个 捆 的 衣服 .

一捆衣服。

['veri] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] .
Very Moorish .
非常 摩尔式 .

很有摩尔风格。

[ə; eɪ]['bʌt(ə)n] - ['smæʃə(r)] .
A Button - Smasher .
一个 按钮 - 粉碎者 .

一个疯狂按键的人。

[ʃɑː'kʌn] [ə; eɪ] [sʌn] [gaʊt] .
Chacun a Son Gout .
查昆 一个 儿子 痛风 .

Chacun a Son Gout.

[waɪt] [ˌpæntə'luːnz] .
White Pantaloons .
白色的 灯笼裤 .

白色灯笼裤。

['neɪtʃərz] [rɪ'stɔːrə(r)] .
Nature's Restorer .
自然的 修复者 .

自然修复者。

['kɑːnɪv(ə)l] [ə'kweɪntəns] . [ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl] .
Carnival Acquaintance . Agricultural .
狂欢 熟人 . 农业 .

嘉年华熟人。农业。

['bjuːti] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] .
Beauty at the Ball .
美丽 在 这 球 .

舞会上的美女。

[ə; eɪ] [kɒt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
A Cot in the Valley .
一个 婴儿床 在 这 谷 .

山谷中的一张小床。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
A Disappointment .
一个 失望 .

令人失望。

[ə; eɪ] ['kʌləd] ['bjuːti] .
A Colored Beauty .
一个 有色 美丽 .

一位色彩斑斓的美人。

['dɒltʃeɪ][fɑː(r)] ['njɛntiː] . ['kɔːnə(r)] [stəʊnz] .
Dolce far Niente . Corner Stones .
杜尔切 远的 niente . 角落 石头 .

多尔切远尼恩特。角石。

[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .
Locomotion .
运动 .

运动。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
A Sudden Departure .
一个 突然 离开 .

突然离去。

[ðə; ði] [stɑːt] . — [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [kə'lʌmbiə] .
THE START . — THE STEAMSHIP COLUMBIA .
这 开始 . — 这 轮船 哥伦比亚 .

开端——哥伦比亚号蒸汽船。

[æt; ət] [siː] .
AT SEA .
在 海 .

海上。

[fɜːst] [deɪ] [aʊt] . — [ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənz] [ʌp] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][wiː; wi][get] [ˌaʊt'saɪd] ['sændi] [hʊk] ;
First day out . — The wind freshens up a trifle as we get outside Sandy Hook ;
第一的 天 出去 . — 这 风 清新 向上 一个 琐事 作为 我们 得到 外部 沙 钩 ;

第一天出征——当我们离开桑迪胡克时，风势稍微增强了一些；

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['ɑːtɪst] [sez] [hiː; hi]['ɪzənt] [siː] - [sɪk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [felt] ['betə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
but our artist says he is'nt sea - sick , for he never felt better in his life .
但 我们的 艺术家 说道 他 不是 海 - 生病的 , 为了 他 绝不 毛毡 更好的 在 他的 生活 .

但我们的艺术家说他没有晕船，因为他感觉前所未有的好。

[ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
IN THE GULF OF MEXICO .
在 这 海湾 的 墨西哥 .

在墨西哥湾。

[ə; eɪ] " ['buːbi] " — [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [dek] .
A " Booby " — as seen from the ship's deck .
一个 " 鲣鱼 " — 作为 已见 从 这 船的 甲板 .

从船甲板上看到的"鲣鸟"。

[ə; eɪ] " ['buːbi] " — [æz; əz] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [dek] .
A " Booby " — as seen on the ship's deck .
一个 " 鲣鱼 " — 作为 已见 在 这 船的 甲板 .

一只"鲣鸟"——正如在船甲板上看到的那样。

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [hə'vænə] .
ARRIVAL AT HAVANA .
到达 在 哈瓦那 .

抵达哈瓦那。

[ə; eɪ][saɪd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['dʒentlmən] [huː] ['kærid] ['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
A side elevation of the colored gentleman who carried our luggage from the
一个 边 海拔 的 这 有色 绅士 WHO 携带 我们的 行李 从 这
[smɔːl] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .
small boat to the Custom House .
小的 船 到 这 风俗 房子 .

这是那位帮我们把行李从小船搬到海关大楼的黑人绅士的侧面照片。

[striːts] [ɒv; əv] [hə'vænə] . — ['kæleɪ] [ˌmɜːrkə'dɛrɛs] .
STREETS OF HAVANA . — CALLE MERCADERES .
街道 的 哈瓦那 . — 卡勒 商人 .

哈瓦那的街道——梅尔卡德雷斯街。

[ðə; ði][fɜːst][vəʊ'lɑːnteɪ]['draɪvə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [sɔː] [ɪn][hə'vænə] .
The first volante driver that our artist saw in Havana .
这 第一的 飞翔的 司机 那 我们的 艺术家 锯 在 哈瓦那 .

我们的艺术家在哈瓦那见到的第一个 volante 司机。

[vjuː] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊ'tel] ['ælmiː] .
VIEW FROM OUR WINDOW AT THE HOTEL ALMY .
看法 从 我们的 窗户 在 这 酒店 阿尔米 .

从我们位于阿尔米酒店的窗户望出去的景色。

[ðə; ði][əʊld] ['kɒnvənt] [ænd; ənd] [bel] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
The old Convent and Bell Tower of the Church of San Francisco ,
这 老的 修道院 和 钟 塔 的 这 教会 的 圣 弗朗西斯科 ,

旧金山教堂的旧修道院和钟楼

— [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [haʊs] .
— now used as a Custom House .
— 现在 用过的 作为 一个 风俗 房子 .

—现用作海关大楼。

[striːts] [ɒv; əv] [hə'vænə] . — ['kæleɪ] [tɪ'niːɛnti] [ˌɑːr 'iː] .
STREETS OF HAVANA . — CALLE TENIENTE RE .
街道 的 哈瓦那 . — 卡勒 中尉 关于 .

哈瓦那的街道。—Calle Teniente RE。

[ə; eɪ]['kjuːbən] [kɑːt] [ænd; ənd][ɪts] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] . — [jiː; ji]['peɪʃ(ə)nt] ['dɒŋki] .
A Cuban Cart and its Motive Power . — Ye patient Donkey .
一个 古巴 大车 和 它是 动机 力量 . — 叶 病人 驴 .

古巴马车及其动力——耐心的驴子。

[æt; ət][ðə; ði]['kæfeɪ] ['luːvə(r)] .
AT THE CAFE LOUVRE .
在 这 咖啡店 卢浮宫 .

在卢浮咖啡馆。

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kjuːbən] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Manners and Customs of a Cuban with a Cold in his Head .
礼仪 和 海关 的 一个 古巴 和 一个 寒冷的 在 他的 头 .

一个感冒的古巴人的礼仪和习俗。

[ðə; ði] [['wɪkɪd]] [fliː] [ɒv; əv] [hə'vænə] .
THE [WICKED] FLEA OF HAVANA .
这 [邪恶] 跳蚤 的 哈瓦那 .

哈瓦那的[邪恶的]跳蚤。

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai] . — [ðə; ði] [biːst] [ɪn][ə; eɪ]['tɔːpɪd] [kən'dɪʃn] .
I . — The beast in a torpid condition .
我 . — 这 兽 在 一个 迟钝 状况 .

一、处于迟钝状态的野兽。

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ˌaɪ 'aɪ] . — [wen] [hiː; hi] " [smelz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][æn; ən] - .
II . — When he " smells the blood of an Englishmun .
二 . — 什么时候 他 " 气味 这 血 的 一个 - .

二、—当他"闻到英国人的血腥味时"。

" [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['viːəkl] [ɒv; əv] [hə'vænə] .
" THE NATIONAL VEHICLE OF HAVANA .
" 这 国家的 车辆 的 哈瓦那 .

"哈瓦那的国家车辆。"

['mænə(r)][ænd; ənd] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['hɑːnisɪŋ] [jiː; ji] - [tuː; tə][jiː; ji]['kjuːbən][vəʊ'lɑːnteɪ] .
Manner and Custom of Harnessing ye Animiles to ye Cuban Volante .
方式 和 风俗 的 利用 是的 - 到 是的 古巴 飞翔 .

驾驭动物的方式和习俗，以驾驭古巴飞马。

[ə; eɪ] [kɒk] - [faɪt] [ɪn]['kjuːbə] .
A COCK - FIGHT IN CUBA .
一个 公鸡 - 斗争 在 古巴 .

古巴的一场斗鸡比赛。

[ai] . — [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [æz; əz][hiː; hi][gəʊz][ɪn] .
I . — Chanticleer as he goes in .
我 . — 公鸡 作为 他 去 在 .

I.—公鸡进去的时候。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [kən'sɪdərəbli] " [pleɪd] [aʊt] .
II . — Chanticleer considerably " played out .
二 . — 公鸡 相当 " 玩 出去 .

二、——Chanticleer 相当"表演完毕"。

" [striːts] [ɒv; əv] [hə'vænə] . — ['kæleɪ] - .
" STREETS OF HAVANA . — CALLE LAMPARILLA .
" 街道 的 哈瓦那 . — 卡勒 - .

"哈瓦那的街道——兰帕里拉街。"

[ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['eəri] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dres] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['kʌləd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The cool and airy style in which they dress the rising colored generation of
这 凉爽的 和 轻盈的 风格 在 哪个 他们 裙子 这 上升 有色 一代 的
[hə'vænə] .
Havana .
哈瓦那 .

他们用清爽轻盈的风格为哈瓦那新兴的有色人种一代打造时尚造型。

[ðə; ði] ['kjuːbən] [tuːθ] - [pɪk] .
THE CUBAN TOOTH - PICK .
这 古巴 齿 - 挑选 .

古巴牙签。

[tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - [heə(r)] .
Two ways of carrying it — behind the ear , and in the back - hair .
二 方式 的 携带 它 — 在后面 这 耳朵 , 和 在 这 后退 - 头发 .

有两种佩戴方式——别在耳后，或别在后脑勺的头发里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒɛnərəlz] ['kwɪntə; 'kɪntæ] .
THE CAPTAIN GENERAL'S QUINTA .
这 队长 将军的 昆塔 .

总督府。

[vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [ænd; ənd] ['kəʊkəʊ] [triː] ; ['lʊkɪŋ] [iːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] .
View of the Canal and Cocoa Tree ; looking East from the Grotto .
看法 的 这 运河 和 可可 树 ; 寻找 东方 从 这 石窟 .

从洞穴向东望去，可以看到运河和可可树。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɪnsekts] [ɒv; əv] [hə'vænə] .
THE DOMESTIC INSECTS OF HAVANA .
这 国内的 昆虫 的 哈瓦那 .

哈瓦那的家养昆虫。

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə(r)] - [hɑːf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] , [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)]
Agitation of the Better - Half of Our Artist , upon entering her chamber
搅动 的 这 更好的 - 一半 的 我们的 艺术家 , 之上 进入 她 房间
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] .
and making their acquaintance .
和 制作 他们的 熟人 .

我们的艺术家的妻子进入她的房间，与她相识后，激动不已。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæleɪ] - .
A LITTLE EPISODE IN THE CALLE BARRATILLO .
一个 小的 插曲 在 这 卡勒 - .

巴拉蒂略街的一小段插曲。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ə'raɪzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [dɒg] ,
A slight difference arises between the housekeeper's cat and the butcher's dog ,
一个 轻微 不同之处 出现 之间 这 管家的 猫 和 这 肉铺 狗 ,

管家的猫和屠夫的狗之间存在着细微的差别。

[huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] ['kɒstjuːm] .
who has just come out in his summer costume .
WHO 有 只是 来 出去 在 他的 夏天 戏服 .

他刚刚穿着夏装出来了。

[striːts] [ɒv; əv] [hə'vænə] . — ['kæleɪ] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] .
STREETS OF HAVANA . — CALLE COMPOSTELLA .
街道 的 哈瓦那 . — 卡勒 康波斯特拉 .

哈瓦那街景——孔波斯特拉街。

[ðə; ði] [fri:] ['ni:grəʊ] . — [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [si:n] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [faɪn] .
The Free Negro . — An every - day scene , when the weather is fine .
这 自由的 黑人 . — 一个 每一个 - 天 场景 , 什么时候 这 天气 是 美好的 .

自由的黑人——天气晴朗时的日常景象。

[æn; ən] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɪn] [hə'vænə] .
AN INTERIOR IN HAVANA .
一个 内部的 在 哈瓦那 .

哈瓦那的内景。

['kɪtʃɪn] , [tʃi:f] - [kʊk] [ænd; ənd] ['bɒt(ə)l] - ['wɒʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [fræŋk] ,
Kitchen , chief - cook and bottle - washer in the establishment of Mrs . Franke ,
厨房 , 首席 - 厨师 和 瓶子 - 垫圈 在 这 建立 的 太太 . 弗兰克 ,
[aʊt] [ɒn] [ðə; ði] " ['sɛroʊ] .
out on the " Cerro .
出去 在 这 " 塞罗 .

在弗兰克太太位于"塞罗"的店里，我担任厨房、主厨和洗碗工。

" [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
" HEADS OF THE PEOPLE .
" 头部 的 这 人们 .

"人民的领袖们。"

[ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hu:z] ['fæməli] (['ɑ:ftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɜ:dʒɪŋ]) [kən'sent]
A portrait of the young lady , whose family (after considerable urging) consents
一个 肖像 的 这 年轻的 女士 , 谁 家庭 (后 大量 敦促) 同意
[tu:; tə] [teɪk] [ɪn] ['aʊə(r)] ['wɒʃɪŋ] .
to take in our washing .
到 拿 在 我们的 洗涤 .

这是这位年轻女士的肖像，她的家人（经过我们反复恳求）同意帮我们洗衣服。

['prɪmətɪv] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
PRIMITIVE HABITS OF THE NATIVES .
原始 习惯 的 这 本地人 .

土著居民的原始习俗。

['wɒʃɪŋ] [ɪn] [hə'vænə] . — $4 -
Washing in Havana . — $4 00
洗涤 在 哈瓦那 . — $4 -

在哈瓦那洗衣——400美元

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪn] [gəʊld] .
a dozen in gold .
一个 打 在 金子 .

一打金币。

['wɒʃɪŋ] [ɪn] [hə'vænə] .
WASHING IN HAVANA .
洗涤 在 哈瓦那 .

在哈瓦那洗衣。

[ai] . — [maɪ] [ˌpæntə'lu:nz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] .
I . — My pantaloons as they went in .
我 . — 我的 灯笼裤 作为 他们 去 在 .

我——我的灯笼裤进去的时候。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [maɪ] [ˌpæntə'lu:nz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .
II . — My pantaloons as they came out .
二 . — 我的 灯笼裤 作为 他们 来了 出去 .

二、——我的灯笼裤露出来了。

['kɑːnɪv(ə)l] [ɪn] [hə'vænə] .
CARNIVAL IN HAVANA .
狂欢 在 哈瓦那 .

哈瓦那狂欢节。

[ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][æt; ət][ðə; ði]['tækɒn] ['θɪətə(r)] . — [taɪps] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] ,
A Masquerade at the Tacon Theatre . — Types of Costume ,
一个 化装舞会 在 这 塔康 剧院 . — 类型 的 戏服 ,

塔康剧院的化装舞会——服装类型

[wɪð] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kjuːbən] [dɑːns] " [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
with a glimpse of the " Cuban Dance " in the background .
和 一个 一瞥 的 这 " 古巴 舞蹈 " 在 这 背景 .

背景中隐约可见"古巴舞"。

[ə; eɪ][mɑːsk] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['tækɒn] .
A MASK BALL AT THE TACON .
一个 面具 球 在 这 塔康 .

塔康餐厅的化装舞会。

['aʊə(r)]['ɑːtɪst]['mɪksɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɪdi] [dɑːns] , [ænd; ənd] [fɔːls] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] [swiːt]
Our artist mixes in the giddy dance , and falls desperately in love with this sweet
我们的 艺术家 混合 在 这 头晕 舞蹈 , 和 瀑布 绝望地 在 爱 和 这 甜的
['kriːtʃə(r)] — [bʌt; bət]
creature — but
生物 — 但

我们的艺术家融入了轻快的舞蹈，并深深地爱上了这个可爱的生物——但是

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
LATER IN THE EVENING ,
之后 在 这 晚上 ,

当晚晚些时候，

[wen] [ðə; ði] " [swiːt] ['kriːtʃə(r)] " [ˌʌn'mɑːsk] , ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] ['sʌd(ə)nli] [ri'kʌvə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɪt]
When the " sweet creature " unmasks , our Artist suddenly recovers from his fit
什么时候 这 " 甜的 生物 " 揭面 , 我们的 艺术家 突然 恢复 从 他的 合身
[ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
of admiration .
的 钦佩 .

当这位"可爱的生物"摘下面具时，我们的艺术家突然从赞叹中回过神来。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['bjuːti] [ɪz][bʌt; bət][mɑːsk] [diːp] .
beauty is but mask deep .
美丽 是 但 面具 深的 .

美貌不过是一层伪装。

[striːts] [ɒv; əv] [hə'vænə] — ['kæleɪ] - .
STREETS OF HAVANA — CALLE OBRAPIA .
街道 的 哈瓦那 — 卡勒 - .

哈瓦那街景——奥布拉皮亚街。

[ðə; ði]['kjuːbən] ['wiːlbærəʊ] — [ɪn] [rɪ'pəʊz] .
The Cuban Wheelbarrow — In Repose .
这 古巴 独轮车 — 在 休息 .

古巴独轮车——静静地躺着。

[striːts] [ɒv; əv] [hə'vænə] — ['kæleɪ] [oʊ'raɪli] .
STREETS OF HAVANA — CALLE O'REILLY .
街道 的 哈瓦那 — 卡勒 奥莱利 .

哈瓦那街——奥莱利街。

[ðə; ði]['kjuːbən] ['wiːlbærəʊ] — [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
The Cuban Wheelbarrow — In action .
这 古巴 独轮车 — 在 行动 .

古巴手推车——实战演示。

[fɜːst] ['aʊə(r)] !
FIRST HOUR !
第一的 小时 !

第一小时！

['sekənd] ['aʊə(r)] ! !
SECOND HOUR ! !
第二 小时 ! !

第二小时！！

[θɜːd] ['aʊə(r)] ! ! !
THIRD HOUR ! ! !
第三 小时 ! ! !

第三小时！！！

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [fɔːmz] [ðə; ði] ['preɪzwɜːði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
Our Artist forms the praiseworthy determination of studying the Spanish language ,
我们的 艺术家 表格 这 值得称赞 决心 的 学习 这 西班牙语 语言 ,

我们的艺术家展现了学习西班牙语的令人钦佩的决心。

[ænd; ənd] [di'vəut] [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entəpraɪz] .
and devotes three hours to the enterprise .
和 奉献 三 小时 到 这 企业 .

并投入三个小时到这项事业中。

[bed] - [rʊmz; ruːmz] [ɪn] ['kjuːbə] .
BED - ROOMS IN CUBA .
床 - 房间 在 古巴 .

古巴的卧室。

[ðə; ði] ['skɔːpiən] [ɒv; əv][hə'vænə] , — [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dʒʌŋg(ə)l] .
The Scorpion of Havana , — encountered in his native jungle .
这 蝎 的 哈瓦那 , — 遭遇 在 他的 本国的 丛林 .

哈瓦那蝎子——在其故乡丛林中被发现。

[siː] - [bɑːθs] [ɪn] [hə'vænə] .
SEA - BATHS IN HAVANA .
海 - 浴室 在 哈瓦那 .

哈瓦那海水浴场。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] ['hævɪŋ] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [plʌndʒ] , [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [əb'zəːvz]
Our Artist having prepared himself for a jolly plunge , inadvertently observes
我们的 艺术家 拥有 准备 他自己 为了 一个 快乐的 暴跌 , 无意中 观察
[æn; ən]['ɪnsekt][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
an insect peculiar to the water ,
一个 昆虫 奇特 到 这 水 ,

我们的艺术家正准备纵身跃入水中，却无意间发现了一种水生特有的昆虫。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi][woʊnt][gəʊ][ɪn][dʒʌst] [naʊ] .
and rather thinks he won't go in just now .
和 相当 思考 他 惯于 去 在 只是 现在 .

他觉得现在最好还是不要进去。

[həʊ'telz] [ɪn] [hə'vænə] .
HOTELS IN HAVANA .
酒店 在 哈瓦那 .

哈瓦那的酒店。

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tʃeɪmbəmeɪd] (?) [æt; ət][ðə; ði]['fɒndə] [diː] - , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] .
A cheerful Chinese Chambermaid (?) at the Fonda de Ingleterra , outside the walls .
一个 快乐 中国人 女佣 (?) 在 这 方达 德 - , 外部 这 墙壁 .

在城墙外的 Fonda de Ingleterra，一位笑容灿烂的中国女佣（？）。

[haɪ] [ɑːt] [ɪn] [hə'vænə] .
HIGH ART IN HAVANA .
高的 艺术 在 哈瓦那 .

哈瓦那的高级艺术。

[ə; eɪ] [geɪ] ([bʌt; bət] ['slaɪtli] ['mjuːtɪleɪtɪd]) [əʊld]['plɑːstə(r)] - [ɒv; əv] - ['pærɪs][gɜːl] ,
A gay (but slightly mutilated) old plaster - of - Paris girl ,
一个 同性恋 (但 轻微地 残缺) 老的 石膏 - 的 - 巴黎 女孩 ,

一个同性恋（但略有残缺）的老石膏女孩，

[ðæt] [ai] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['gɑːd(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] " ['sɛroʊ] .
that I found in one of the avenues of the Bishop's Garden , on the " Cerro .
那 我 成立 在 一 的 这 途径 的 这 主教的 花园 , 在 这 " 塞罗 .

我在主教花园的一条大道上，在“Cerro”上发现了它。

" [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" LOCOMOTION IN THE COUNTRY .
" 运动 在 这 国家 .

“乡村的交通运输。

[ə; eɪ]['kjuːbən]['plɑːntə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['plʌndə(r)] .
A Cuban Planter going into town with his plunder .
一个 古巴 播种机 去 进入 镇 和 他的 掠夺 .

一位古巴种植园主带着他的掠夺品进城。

['ʃɒpɪŋ] [ɪn] [hə'vænə] .
SHOPPING IN HAVANA .
购物 在 哈瓦那 .

在哈瓦那购物。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [dʒʌst] [steps] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]
Our Artist just steps around the corner , to look at a
我们的 艺术家 只是 步骤 大约 这 角落 , 到 看 在 一个

我们的艺术家只需绕过拐角，就能看到……

" [swiːt] [θɪŋ] [ɪn][fænz] " [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [faʊnd] . [rɪ'zʌlt] !
" sweet thing in fans " that his wife has found . RESULT !
" 甜的 事物 在 粉丝 " 那 他的 妻子 有 成立 . 结果 !

他妻子在粉丝中发现了“甜蜜的秘密”。结果！

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['bevərɪdʒ] [ɒv; əv] [hə'vænə] .
THE NATIONAL BEVERAGE OF HAVANA .
这 国家的 饮料 的 哈瓦那 .

哈瓦那的国饮。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [in'dʌldʒ] [ɪn] [ə; eɪ] - ['friːoʊ] ([ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪm] - [eɪd]) , [æt; ət] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [ˌdɒmɪ'niːkə] ,
Our Artist indulges in a panale - frio (a sort of lime - ade) , at the Café Dominica ,
我们的 艺术家 放纵 在 一个 - 弗里奥 (一个 种类 的 酸橙 - 艾德) , 在 这 咖啡店 多米尼加 ,

我们的艺术家在多米尼克咖啡馆享用了一杯冷饮（一种酸橙汁），

[ænd; ənd] [gets] [səʊ] " [set] [ʌp] , " [ðæt] [hiː; hi] [vaʊz] [hiː; hi] [woʊnt] [gəʊ] [həʊm] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
and gets so " set up , " that he vows he won't go home till morning .
和 获得 所以 " 放 向上 , " 那 他 誓言 他 惯于 去 家 直到 早晨 .

他“玩得太投入了”，发誓不到天亮绝不回家。

[ðə; ði] ['lɪzədz] [ɒv; əv] ['kjuːbə] .
THE LIZARDS OF CUBA .
这 蜥蜴 的 古巴 .

古巴蜥蜴。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] , [ɒn] [æn; ən] [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['gɑːd(ə)n] ,
Our Artist , on an entomological expedition in the Bishop's Garden ,
我们的 艺术家 , 在 一个 昆虫学 远征 在 这 主教的 花园 ,

我们的艺术家在主教花园进行昆虫学考察时，

[ɪz] [ˌdɪsə'griːəbli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] ['spraɪtli] ['spesəmən] .
is disagreeably surprised to find such sprightly specimens .
是 令人不快地 惊讶 到 寻找 这样的 轻快的 标本 .

令人不快的是，我发现了如此活泼的标本。

['sməʊkɪŋ] [ɪn] [hə'vænə] .
SMOKING IN HAVANA .
吸烟 在 哈瓦那 .

在哈瓦那吸烟。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] ['wɒnts] [ə; eɪ] [lait] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [sɪ'gɑː] ;
An English acquaintance of Our Artist wants a light for his paper segar ;
一个 英语 熟人 的 我们的 艺术家 想要 一个 光 为了 他的 纸 西加 ;

我们的艺术家的一位英国熟人想为他的纸雪茄买个灯；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [brɪŋz] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [kəʊl] .
whereupon the waiter , according to custom , brings a live coal .
于是 这 服务员 , 根据 到 风俗 , 带来 一个 居住 煤炭 .

于是，按照惯例，服务员端来一块燃烧的煤炭。

[ðə; ði] [ɒv; əv] [hə'vænə] .
THE MUSQUITOS OF HAVANA .
这 蚊子 的 哈瓦那 .

哈瓦那的蚊子。

[ə; eɪ] ['mɪdˌsʌmərz] [naɪt] [driːm] . — ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [dɪ'stɜːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rest] , [ænd; ənd] ['dʒentli] ['remənstreit, ri'mɒn-] .
A midsummer's night dream . — Our Artist is just the least bit disturbed in his rest , and gently remonstrates .
一个 仲夏节 夜晚 梦 . — 我们的 艺术家 是 只是 这 至少 少量 不安 在 他的 休息 , 和 轻轻地 抗议者 .

仲夏夜之梦。——我们的艺术家在安眠中略感不安，轻轻地提出抗议。

['pʌblɪk] ['sɜːvənts] [ɪn] ['kjuːbə] .
PUBLIC SERVANTS IN CUBA .
民众 仆人 在 古巴 .

古巴的公务员。

[ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['breɪkmən] , [ɒn][ðə; ði]['reɪlrəʊd][nɪə(r)] [gaɪnz] . — [ðə; ði] [ʃɜːt] -
A gay and festive Chinese brakeman , on the railroad near Guines . — The shirt -
一个 同性恋 和 节日 中国人 制动员 , 在 这 铁路 靠近 吉尼斯 . — 这 衬衫 -
['kɒlə(r)] - [ænd; ənd] - [peə(r)] - [ɒv; əv] - [spɜːz] [staɪl] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] .
collar - and - pair - of - spurs style of costume .
衣领 - 和 - 一对 - 的 - 马刺 风格 的 戏服 .

吉尼斯附近铁路上的一位快乐而喜庆的中国制动员——身穿衬衫领子和马刺款式的服装。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɪn] ['kjuːbə] .
ONE OF THE SENSATIONS IN CUBA .
一 的 这 感觉 在 古巴 .

古巴最令人瞩目的事件之一。

[ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [nɪə(r)][mɑː'tɑːnsɑːs] . — [ˌpɪktʃə'resk] [haʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] .
The Great Cave near Matanzas . — Picturesque House over the Entrance .
这 伟大的 洞穴 靠近 马坦萨斯 . — 如画 房子 超过 这 入口 .

马坦萨斯附近的大洞穴——入口上方的风景如画的房子。

[ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [nɪə(r)] [mɑː'tɑːnsɑːs] .
THE GREAT CAVE NEAR MATANZAS .
这 伟大的 洞穴 靠近 马坦萨斯 .

马坦萨斯附近的大洞穴。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] — ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ɑːtɪst]
A section of the interior — showing the comfortable manner in which our artist
一个 部分 的 这 内部的 — 显示 这 舒服的 方式 在 哪个 我们的 艺术家
['fɒləʊd] [ðə; ði] [gaɪd] ,
followed the guide ,
随后 这 指导 ,

室内局部图——展示了我们的艺术家如何轻松地跟随向导进行创作。

[ɪn'spektɪd] [ðə; ði][s'tæləktaɪts] , [ænd; ənd] [kəm'pɔːt] [hɪm'self]['dʒen(ə)rəli] .
inspected the stalactites , and comported himself generally .
检查 这 钟乳石 , 和 有举止 他自己 一般来说 .

他观察了钟乳石，举止总体上还算得体。

[ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][mɑː'tɑːnsɑːs] .
THE OUTSKIRTS OF MATANZAS .
这 郊区 的 马坦萨斯 .

马坦萨斯郊区。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] . — [sketʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pæ'seɪəʊ] ,
One of the Fortifications . — Sketched from the end of the Paseo ,
一 的 这 防御工事 . — 草图 从 这 结尾 的 这 帕塞奥 ,

其中一座防御工事——从帕塞奥大道尽头绘制的草图

[ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɒŋki] [ðə; ði][breɪn]['fiːvə(r)] .
on a day hot enough to give anything but a donkey the brain fever .
在 一个 天 热的 足够的 到 给 任何事物 但 一个 驴 这 脑 发烧 .

天气热得除了驴以外，任何动物都会得脑热。

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] [mɑː'tɑːnsɑːs] .
ARCHITECTURE IN MATANZAS .
建筑学 在 马坦萨斯 .

马坦萨斯的建筑。

[ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['lɪt(ə)l]['tiːˌɛndə]['mɪstə] (['grəʊsəri][stɔː(r)]) [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['kæleɪ][ˌoʊˌɛn'eɪ] .
A romantic little tienda mista (grocery store) on a corner , in the Calle Ona .
一个 浪漫的 小的 商店 米斯塔 (杂货店 店铺) 在 一个 角落 , 在 这 卡列 奥娜 .

位于 Calle Ona 街角的一家浪漫的小杂货店。

[ə; eɪ] - [nɪə(r)] [mɑː'tɑːnsɑːs] .
A CAFFETAL NEAR MATANZAS .
一个 - 靠近 马坦萨斯 .

马坦萨斯附近的一家咖啡馆。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [bɪ'kʌmz] [dʌm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['təʊtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] .
Our Artist becomes dumb with admiration , at the ingenious manner of toting little niggers .
我们的 艺术家 变成 哑的 和 钦佩 , 在 这 巧妙 方式 的 携带 小的 黑鬼 .

我们的艺术家被这种巧妙地带着小黑鬼的方式深深折服，惊叹得说不出话来。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [mɑː'tɑːnsɑːs] .
THE PICTURESQUE IN MATANZAS .
这 如画 在 马坦萨斯 .

马坦萨斯的如画美景。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæleɪ] ['mænzænə] .
A singular little bit , out of the Calle Manzana .
一个 单数 小的 少量 , 出去 的 这 卡列 曼萨纳 .

一小块地方，位于曼萨纳街外。

[ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [nɪə(r)] [ðə; ði] - .
A SUGAR PLANTATION , NEAR THE YUMORI .
一个 糖 种植园 , 靠近 这 - .

位于汤森附近的一处糖料种植园。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] ['eseɪz; e'seɪz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [mɪlk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [griːn] ['kəʊkəʊ] : ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] . — [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] !
Our Artist essays to drink the milk from a green Cocoa : Fatal effect . — An uncomfortable sensation !
我们的 艺术家 散文 到 喝 这 牛奶 从 一个 绿色的 可可 : 致命的 影响 . — 一个 不舒服 感觉 !

我们的艺术家尝试喝绿色可可豆里的牛奶：致命后果——一种不舒服的感觉！

[ə; eɪ] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [mɑː'tɑːnsɑːs] .
A BED - CHAMBER IN MATANZAS .
一个 床 - 房间 在 马坦萨斯 .

马坦萨斯的一间卧室。

[fɜːst] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] " [græn] [həʊ'tel] ['liːɔn] [diː] ['ɔːroʊ] .
First night at the " Gran Hotel Leon de Oro .
第一的 夜晚 在 这 " 格兰 酒店 莱昂 德 奥罗 .

在“Gran Hotel Leon de Oro”的第一晚。

" — ['aʊə(r)]
" — Our
" — 我们的

“-我们的

['ɑːtɪst] [ɪz] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] ['kwɔːtəz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] , [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] ,
artist is accommodated with quarters on the ground - floor , convenient to the court - yard ,
艺术家 是 已安排 和 四分之一 在 这 地面 - 地面 , 方便的 到 这 法庭 - 院子 ,

艺术家的住所位于一楼，靠近庭院，非常方便。

[ænd; ənd][ɪz] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['kɒnsət] [ɒv; əv][kæts] , [dɒgz] , ['dɔŋkiz] ,
and is lulled to sleep by a little domestic concert of cats , dogs , donkeys ,
和 是 昏昏欲睡 到 睡觉 经过 一个 小的 国内的 音乐会 的 猫 , 狗 , 驴 ,
['pærəts] [ænd; ənd] [geɪm] - [kɒks] .
parrots and game - cocks .
鹦鹉 和 游戏 - 公鸡 .

在猫、狗、驴、鹦鹉和斗鸡组成的小型家庭音乐会的催眠下，他渐渐进入了梦乡。

[ɪ'kɒnəmi] [ɪz] [welθ] .
ECONOMY IS WEALTH .
经济 是 财富 .

经济就是财富。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒks][ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [tuː] , [ɪn][sæn; sɑːn]
Showing the manner in which one ox accomplishes the labor of two , in San
显示 这 方式 在 哪个 一 牛 完成 这 劳动 的 二 , 在 圣
[fə'liːpeɪ] .
Felipe .
费利佩 .

在圣费利佩，展现了一头牛完成两头牛劳动的方式。

[ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] - .
THE SUBURBS OF CALABAZAR .
这 郊区 的 - .

卡拉巴扎尔郊区。

[ə; eɪ] ['plæntərz] [hʌt] , [ænd; ənd] [θriː] ['skrægli] [pɑːm] [triːz] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] .
A Planter's Hut , and three scraggly Palm Trees in the dim distance .
一个 种植者的 小屋 , 和 三 稀疏的 棕榈 树木 在 这 暗淡 距离 .

远处昏暗处，可以看到一间种植园主的小屋和三棵稀疏的棕榈树。

[plæn'teʃən] [nɪə(r)] [ˌmɑːrjɑː'nɑːɔː] .
PLANTATIONS NEAR MARIANAO .
种植园 靠近 马里亚瑙 .

马里亚瑙附近的种植园。

[ə; eɪ] ['kʌləd] ['bjuːti] ['təʊtɪŋ] ['ʃʊgə(r)] [keɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [mɪl] .
A Colored Beauty toting Sugar Cane from the field to the grinding mill .
一个 有色 美丽 携带 糖 甘蔗 从 这 场地 到 这 研磨 磨 .

一辆色彩斑斓的卡车正将甘蔗从田间运送到榨糖厂。

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] [hə'vænə] .
ARCHITECTURE IN HAVANA .
建筑学 在 哈瓦那 .

哈瓦那的建筑。

[ə; eɪ] [kən'glɒmərət] [ɛ'skiːnə] , [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['kæleɪ][əʊ'bɪspəʊ][ænd; ənd] [mɑːnsɝeɪt] .
A conglomerate Esquina , on the corner of Calle Obispo and Monserate .
一个 集团 街角 , 在 这 角落 的 卡列 奥比斯波 和 蒙塞拉特 .

一家综合性建筑 Esquina，位于 Calle Obispo 和 Monserate 的拐角处。

[lɑːst] [naɪt] [ɪn] [hə'vænə] .
LAST NIGHT IN HAVANA .
最后的 夜晚 在 哈瓦那 .

昨晚在哈瓦那。

[ə'lɑːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [waɪf] , [ə'pɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [pæk] ,
Alarm of Our Artist and Wife , upon going to their room to pack ,
警报 的 我们的 艺术家 和 妻子 , 之上 去 到 他们的 房间 到 盒 ,

我们的艺术家和妻子回房间收拾行李时，突然感到一阵恐慌。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tə'ræntʃələ] [hæz; həz] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [trʌŋk] .
and discovering that a Tarantula has taken possession of their trunk .
和 发现 那 一个 狼蛛 有 已采取 拥有 的 他们的 树干 .

然后发现一只狼蛛占据了他们的树干。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[pə'ruː] .
PERU .
秘鲁 .

秘鲁。

[pə'ruːviən] ['sketʃɪz] .
PERUVIAN SKETCHES .
秘鲁 草图 .

秘鲁素描。

['frendli] ['kaunsəl] .
Friendly Counsels .
友好的 律师 .

友善的建议。

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .
Good for Digestion .
好的 为了 消化 .

有益于消化。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [bɜːθ] .
A Disagreeable Berth .
一个 令人不快的 泊位 .

令人不快的泊位。

[æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [aɪ] .
An Eye for an Eye .
一个 眼睛 为了 一个 眼睛 .

以眼还眼。

[ə; eɪ] ['kʌləd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
A Colored Reception .
一个 有色 接待 .

一场色彩缤纷的招待会。

[huː] [nəʊz] ?
Who Knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

([nəʊz]) .
(nose) .
(鼻子) .

（鼻子）。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [truːθ] .
The Naked Truth .
这 裸 真相 .

赤裸裸的真相。

[dɪ'skreʃn] [ɪn] ['vælə(r)] .
Discretion in Valor .
审慎 在 勇气 .

谨慎行事，勇往直前。

[ə; eɪ]['pænəmɑː] ['lɔːndrɪs] .
A Panama Laundress .
一个 巴拿马 洗衣妇 .

巴拿马洗衣妇。

[blæk] ['wɒrɪəz] .
Black Warriors .
黑色的 勇士队 .

黑武士。

[ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [hæt] .
A Man for A ' Hat .
一个 男人 为了 一个 - 帽子 .

戴帽子的男人。

['mjuːzɪk] [hæθ] [tʃɑːms] .
Music hath Charms .
音乐 有 魅力 .

音乐具有魅力。

[də'mestɪk] [blɪs] .
Domestic Bliss .
国内的 极乐 .

家庭幸福。

[ə; eɪ] ['tʃæriət] [reɪs] .
A Chariot Race .
一个 战车 种族 .

战车比赛。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
A Bit of a Church .
一个 少量 的 一个 教会 .

有点像教堂。

[æn; ən] [æn'tiːk] .
An Antique .
一个 古董 .

一件古董。

[hɒt] ['weðə(r)] .
Hot Weather .
热的 天气 .

天气炎热。

['fæməli] [ə'reɪndʒmənt] .
Family Arrangement .
家庭 安排 .

家庭安排。

[wɒt] [æn; ən] [æs] ! [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
What an Ass ! Heads of the People .
什么 一个 屁股 ! 头部 的 这 人们 .

真是个蠢货！人民的领袖们。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] .
A Happy Family .
一个 快乐的 家庭 .

幸福的一家人。

[baɪ][ðeə(r)] [fruːts] .
By their Fruits .
经过 他们的 水果 .

凭他们的果实。

[lænd] [æt; ət] [lɑːst] .
Land at Last .
土地 在 最后的 .

终于靠岸了。

[ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)n] .
A Beast of Burden .
一个 兽 的 负担 .

沉重的负担。

[kɑː'jɑːəʊ] [kə'θiːdrəl] .
Callao Cathedral .
卡亚俄 大教堂 .

卡亚俄大教堂。

[ə; eɪ] [naɪt] [əd'ventʃə(r)] .
A Night Adventure .
一个 夜晚 冒险 .

夜间冒险。

[ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [treɪn] .
A Baggage Train .
一个 行李 火车 .

行李列车。

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .
A Runaway .
一个 逃跑 .

一个逃跑者。

[kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['liːmə] .
Cathedral at Lima .
大教堂 在 利马 .

利马大教堂。

[ðə; ði] [lait] [fæn'tæstɪk] .
The light Fantastic .
这 光 极好的 .

光线太棒了。

[ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - ['kæriə(r)] .
A Water - carrier .
一个 水 - 载体 .

送水工。

[ə; eɪ] ['ruːstə(r)] .
A Rooster .
一个 公鸡 .

一只公鸡。

[ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] - .
A Bag of Cuffey .
一个 包 的 - .

一袋卡菲。

[ə; eɪ] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [belz] .
A Chime of Bells .
一个 钟声 的 钟声 .

钟声响起。

[bɝdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .
Birds of a Feather .
鸟类 的 一个 羽毛 .

物以类聚。

[dɒg] - [deɪz] .
Dog - days .
狗 - 天 .

酷暑难耐。

[ə; eɪ]['tʃaɪnə] [bəʊl] [ɒv; əv] [suːp] . [pɔːk] ['bɪznəs] .
A China Bowl of Soup . Pork Business .
一个 中国 碗 的 汤 . 猪肉 商业 .

中国式一碗汤。猪肉生意。

[θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
Thing of Beauty .
事物 的 美丽 .

美丽的事物。

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θriː] .
When shall we three .
什么时候 将 我们 三 .

我们三个什么时候见面?

[f'ɒndəst] [həʊps] [dɪ'keɪ] .
Fondest Hopes Decay .
最爱 希望 衰变 .

最美好的希望也会破灭。

[ˌʌn'hænd][ˌem 'iː] !
Unhand me !
未手 我 !

放开我!

[ræt] - [ˌɪfɪkə'eɪʃən] ['miːtɪŋ] .
Rat - ification Meeting .
鼠 - 化 会议 .

批准会议。

['nʌθɪŋ] ['ventʃə(r)] .
Nothing venture .
没有什么 风险投资 .

不冒险。

[ə; eɪ] [bæk] [siːt] .
A Back Seat .
一个 后退 座位 .

后座。

[ə; eɪ] [greɪt] [sel] .
A great sell .
一个 伟大的 卖 .

非常畅销。

[æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] .
An excellent View .
一个 出色的 看法 .

景色绝佳。

[ə; eɪ] ['begəli] [ʃəʊ] .
A beggarly Show .
一个 乞丐 展示 .

一场低俗的表演。

[bred] - [b'ɑːskɪts] .
Bread - baskets .
面包 - 篮子 .

面包篮。

[ə; eɪ] [ded] - [hed] .
A Dead - head .
一个 死的 - 头 .

死忠粉。

[ðə; ði] [stɑːt] — ['stiːmʃɪp] " ['henri] ['tʃɔːnsi] .
THE START — STEAMSHIP " HENRY CHAUNCEY .
这 开始 — 轮船 " 亨利 昌西 .

开始——蒸汽船“亨利·昌西号”。

" [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['æspɪˌwɔːl] .
" FROM NEW YORK TO ASPINWALL .
" 从 新的 约克 到 阿斯平沃尔 .

从纽约到阿斯平沃尔。

[siː] - ['sɪknəs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r)] -
Sea - sickness being a weakness of Our Artist , he determines to be fore -
海 - 疾病 存在 一个 弱点 的 我们的 艺术家 , 他 决定 到 是 前 -
[ɑːmd] ,
armed ,
武装 ,

由于晕船是这位艺术家的弱点，他决定提前做好准备。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [prə'vaɪdz] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [prɪ'ventɪv] , ['wɔːmli]
and accordingly provides himself with a few simple preventives , warmly
和 因此 提供 他自己 和 一个 很少 简单的 预防措施 , 热情地
[ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] [frendz] .
recommended by his various friends .
受到推崇的 经过 他的 各种各样的 朋友们 .

因此，他采取了一些简单的预防措施，这些措施都是他的许多朋友热情推荐的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [siː] .
IN THE CARIBBEAN SEA .
在 这 加勒比海 海 .

在加勒比海。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] , ['hævɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] ['rɑːðə(r)] ['friːli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [prɪ'ventɪv] , [gets] [θɪŋz] [mɪkst]
Our Artist , having indulged rather freely in the different preventives , gets things mixed
我们的 艺术家 , 拥有 沉溺其中 相当 自由 在 这 不同的 预防措施 , 获得 事物 混合
,
,
,

我们的艺术家过度使用了各种预防措施，结果把事情搞混了。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kən'faʊndɪd] ['æntəˌdoʊts] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
and wishes that his friends and their confounded antidotes were at the
和 愿望 那 他的 朋友们 和 他们的 令人困惑 解毒剂 是 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [siː] .
bottom of the Dead Sea .
底部 的 这 死的 海 .

他希望他的朋友和他们那些令人费解的解药都沉入死海底部。

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['æspɪˌwɔːl] .
ARRIVAL AT ASPINWALL .
到达 在 阿斯平沃尔 .

抵达阿斯平沃尔。

[fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] . — ['kʌləd] ['sɪtəznz] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] ,
First impressions of the city and its inhabitants . — Colored citizens on the dock ,
第一的 印象 的 这 城市 和 它是 居民 . — 有色 公民 在 这 码头 ,
[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] - ['ædvent] .
awaiting the steamer's advent .
等待中 这 - 来临 .

对这座城市及其居民的第一印象——码头上的黑人市民，等待着轮船的到来。

['ɪsməs] [ɒv; əv] ['dɑːri,en] .
ISTHMUS OF DARIEN .
地峡 的 达里恩 .

达连地峡。

[vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pænəmɑː]['reɪlrəʊd] [kɑː(r)] — ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] - [nek]
View from the window of a Panama railroad car — showing the low - neck
看法 从 这 窗户 的 一个 巴拿马 铁路 车 — 显示 这 低的 - 脖子
[ænd; ənd] [ʃɔːt] - [sliːv] [staɪl] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['juːθfl] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['kruːsiːz] .
and short - sleeve style of costume adopted by the youthful natives of Cruces .
和 短的 - 袖子 风格 的 戏服 已采用 经过 这 青春 本地人 的 克鲁塞斯 .
— ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['spraɪtli] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - [ɪəd] ['greɪhaʊnd] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə][ðə; ði]
— Also a sprightly specimen of the one - eared greyhound indigenous to the
— 还 一个 轻快的 标本 的 这 一 - 耳朵 灵缇犬 土著 到 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

从巴拿马火车车厢的窗户望出去，可以看到克鲁塞斯岛年轻土著居民穿着的低领短袖服装，以及一只活泼的独耳灰狗，这种灰狗是巴拿马特有的。

[ə; eɪ] [vjuː] [ɪn]['pænəmɑː] .
A VIEW IN PANAMA .
一个 看法 在 巴拿马 .

巴拿马一景。

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['sæntə][ɑːnə] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd]
The old and weather - beaten church of Santa Ana — and in the foreground
这 老的 和 天气 - 被打败 教会 的 圣诞老人 安娜 — 和 在 这 前景
, [wɪð] ['bɑːskɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
, with basket on her head ,
, 和 篮子 在 她 头 ,

圣安娜古老而饱经风霜的教堂——前景中，她头上顶着篮子，

['beɪbi]['ʌndə(r)][wʌn][ɑːm] , [ænd; ənd] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
baby under one arm , and bowl of milk supported by the other ,
婴儿 在下面 一 手臂 , 和 碗 的 牛奶 有 经过 这 其他 ,

一臂抱着婴儿，另一臂托着一碗牛奶。

[ə; eɪ] ['kʌləd] ['leɪdi][ɒv; əv] [west] ['ɪndiən] [dɪ'sent] , ['vʌlgəli] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [dʒə'meɪkə]['nɪgə(r)] .
a colored lady of West Indian descent , vulgarly known as a " Jamaica nigger .
一个 有色 女士 的 西方 印度 下降 , 粗俗地 已知 作为 一个 " 牙买加 黑鬼 .

一位西印度裔的黑人女性，被粗俗地称为“牙买加黑鬼”。

" [æn; ən] [,ɑːftə'nuːn] [æt; ət]['pænəmɑː] .
" AN AFTERNOON AT PANAMA .
" 一个 下午 在 巴拿马 .

“巴拿马的一个下午。”

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]
Deeming it always incumbent upon the traveller to invest in the products of
认为 它 总是 现任 之上 这 游客 到 投资 在 这 产品 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ，

认为旅行者始终有义务购买该国的产品，

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [prə'vaɪdz] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['sensəb(ə)l] ['pænəmɑː] [hæt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð] [waɪf]
Our Artist provides himself with a good sensible Panama hat , and thus with wife
我们的 艺术家 提供 他自己 和 一个 好的 明智的 巴拿马 帽子 ， 和 因此 和 妻子
[ænd; ənd] " ['mjuːtʃuəl] [frend] ,
and " mutual friend ,
和 " 相互的 朋友 ，

我们的艺术家给自己买了一顶结实耐用的巴拿马草帽，从而拥有了妻子和“共同的朋友”。

" [hiː; hi] ['piːsfəli] [ænd; ənd] [sə'riːnli] [mi'ændə] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
" he peacefully and serenely meanders around among the suburbs of the city .
" 他 和平地 和 平静地 蜿蜒曲折 大约 之中 这 郊区 的 这 城市 .

他平静而安详地在城市郊区漫步。

[ə; eɪ] [striːt] [siːn] [ɪn] ['pænəmɑː] .
A STREET SCENE IN PANAMA .
一个 街道 场景 在 巴拿马 .

巴拿马街景。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] , [wɪð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] , [bi'həuld] [ə; eɪ] [pɪg] , [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] - [kɒk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Our Artist , with the naked eye , beholds a pig , a fighting - cock , and a
我们的 艺术家 ， 和 这 裸 眼睛 ， 凝视 一个 猪 ， 一个 斗争 - 公鸡 ， 和 一个
[blæk] ['beɪbi] ,
black baby ,
黑色的 婴儿 ，

我们的艺术家用肉眼看到了一头猪、一只斗鸡和一个黑人婴儿。

[ɔːl] [taɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leg] , [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌləd]
all tied by the leg , at the humble doorway of the residence of a colored
全部 系 经过 这 腿 ， 在 这 谦逊的 门口 的 这 住宅 的 一个 有色
['sɪtɪz(ə)n] ,
citizen ,
公民 ，

所有人都被绑着腿，站在一位黑人公民简陋住所的门口。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
in the principal street of the capital of Central America .
在 这 主要的 街道 的 这 首都 的 中央 美国 .

在中美洲首都的主要街道上。

[ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['pænəmɑː] .
IN THE BAY OF PANAMA .
在 这 湾 的 巴拿马 .

在巴拿马湾。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd] , [tæ'boʊgə] , [weə(r)] [ðə; ði]
Our Artist wanders about the sleepy little neighboring island , Taboga , where the
我们的 艺术家 漫游 关于 这 困 小的 邻接 岛 ， 塔博加 ， 在哪里 这
['ɪŋglɪʃ] [s'tiːməz] [laɪ] ,
English steamers lie ,
英语 蒸汽船 说谎 ，

我们的艺术家漫步在宁静的邻近小岛塔博加岛上，那里停泊着英国的汽船。

[ænd; ənd] ['sketʃɪz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ['bɪts] ,
and sketches , among other picturesque bits ,
和 草图 , 之中 其他 如画 比特 ,

以及其他一些风景如画的小物件，还有一些素描和草图。

[ðə; ði] [kli:n] ['lɪt(ə)l]['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ] [kə'θi:drəl] [ɪn][ðə; ði] ['dɜ:ti] ['lɪt(ə)l] ['brɔ:dweɪ] [ɒv; əv][tæ'boʊgə] .
the clean little whitewashed cathedral in the dirty little Broadway of Taboga .
这 干净的 小的 粉刷过的 大教堂 在 这 肮脏的 小的 百老汇 的 塔博加 .

在塔博加脏乱的小百老汇大街上，矗立着一座干净整洁的白色小教堂。

['sti:mʃɪp] " ['tʃɪli] .
STEAMSHIP " CHILE .
轮船 " 智利 .

轮船"智利号"。

" [frɒm; frəm]['pænəmɑ:][tu:; tə] [kɑ:'jɑ:əʊ] .
" FROM PANAMA TO CALLAO .
" 从 巴拿马 到 卡劳 .

从巴拿马到卡亚俄。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði][ˌi:kwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl][laɪn] ,
Crossing the equinoctial line ,
十字路口 这 春分 线 ,

越过春分线，

['aʊə(r)] ['ɑ:tɪst] [dis'kʌvə] [ðæt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜ:tɪk(ə)l] [sʌn] [ɑ:(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['breɪsɪŋ]
Our Artist discovers that the rays of a vertical sun are anything but bracing
我们的 艺术家 发现 那 这 射线 的 一个 垂直的 太阳 是 任何事物 但 支撑
[ænd; ənd] [ku:l] .
and cool .
和 凉爽的 .

我们的艺术家发现，垂直的太阳光线一点也不令人精神振奋、凉爽。

[peɪtə] — [ə; eɪ] ['si:pɔ:t] [ɪn] [pə'ru:] .
PAYTA — A SEAPORT IN PERU .
佩塔 — 一个 海港 在 秘鲁 .

佩塔——秘鲁的一个海港。

['aʊə(r)] ['ɑ:tɪst] , ['hævɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] ['tʃi:fli] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [faɪn] [bri:d]
Our Artist , having understood that this town is chiefly remarkable for its fine breed
我们的 艺术家 , 拥有 理解 那 这 镇 是 主要 卓越 为了 它是美好的 品种
[ɒv; əv] [mju:lz] ,
of mules ,
的 骡子 ,

我们的艺术家了解到，这座城镇最出名的是其优良的骡子品种，

[aɪ'rɒnɪkli] [in'kwaiəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vi:nəs] [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd]
ironically inquires of a native Venus if this can be considered a good
讽刺的是 询问 的 一个 本国的 金星 如果 这 能 是 经过考虑的 一个 好的
['spesɪmən] .
specimen .
标本 .

讽刺的是，她向一位本土的维纳斯询问这是否可以算作一个好的标本。

[ðə; ði][en] . [vi:] . [tri:ts] ['aʊə(r)] ['ɑ:tɪst] [wɪð] ['saɪlənt] , ['stɒlɪd] , ['ɪndiən] [kən'tempt] .
The N . V . treats Our Artist with silent , stolid , Indian contempt .
这 N . V . 款待 我们的 艺术家 和 沉默的 , 沉稳 , 印度 鄙视 .

NV 对我们的艺术家表现出沉默、冷漠、印第安式的蔑视。

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [pə'ru:] .
NATURAL HISTORY IN PERU .
自然的 历史 在 秘鲁 .

秘鲁的自然历史。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] ['vɪzɪts] [ə; eɪ] ['kəʊstɪŋ] - ['ves(ə)l] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ˌgwaɪə'kiːl] , ['ləʊdɪd] [wɪð] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['trɒpɪk(ə)l] [fruːt] ,

Our Artist visits a coasting - vessel just arrived from Guayaquil , loaded with every variety of tropical fruit ,

我们的 艺术家 访问 一个 滑行 - 血管 只是 到达的 从 瓜亚基尔 ， 已加载 和 每一个 种类 的 热带 水果 ，

我们的艺术家参观了一艘刚从瓜亚基尔抵达的沿海货船，船上装满了各种各样的热带水果。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [teɪm] ['mʌŋkiz] , ['pærəts] , ['ælɪˌgeɪtəz] , [waɪt] ['herən] , [i'gwaːnəs] , ['pærəkɪt] , ['spɒtɪd] [dɪə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and a sprinkling of tame monkeys , parrots , alligators , white herons , iguanas , paroquets , spotted deer , etc .

和 一个 洒 的 驯服 猴子 ， 鹦鹉 ， 鳄鱼 ， 白色的 苍鹭 ， 鬣蜥 ， 鹦鹉 ， 斑 鹿 ， ETC .

还有少量驯养的猴子、鹦鹉、鳄鱼、白鹭、鬣蜥、长尾鹦鹉、梅花鹿等。

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [kɑː'jɑːəʊ] — [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

ARRIVAL AT CALLAO — THE HARBOR .

到达 在 卡劳 — 这 港口 .

抵达卡亚俄港。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [bəʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['ləʊdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hed] ,

The landing - boat being a trifle too much loaded by the head ,

这 降落 - 船 存在 一个 琐事 也 很多 已加载 经过 这 头 ，

登陆艇顶部装载的货物略微超载了，

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [stɪə(r)] .

Our Artist finds it somewhat difficult to steer .

我们的 艺术家 发现 它 有些 难的 到 转向 .

我们的艺术家觉得操控这艘船有点困难。

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] [kɑː'jɑːəʊ] .

ARCHITECTURE IN CALLAO .

建筑学 在 卡劳 .

卡亚俄的建筑。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] - ['stɔːri] [kə'θiːdrəl] [ɒn] [ðə; ði] ['plɑːzə] ,

The little one - story Cathedral on the Plaza ,

这 小的 一 - 故事 大教堂 在 这 广场 ，

广场上的那座小小的单层教堂，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['əːθkweiks] [hæv; həv] [səʊ] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] [səʊ] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ʌp] [ɔː(r)] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] .

which the earthquakes have so frantically and so vainly tried to swallow up or tumble down .

哪个 这 地震 有 所以 疯狂地 和 所以 徒劳地 尝试 到 吞 向上 或者 翻滚 向下 .

地震曾如此疯狂、如此徒劳地试图吞噬或摧毁它们。

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['liːmə] .

ARRIVAL AT LIMA .

到达 在 利马 .

抵达利马。

[traɪ'ʌmfl] ['entri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [ðə; ði] - ['betə(r)] - [hɑːf] ;

Triumphal entry of Our Artist and his much - the - better - half ;

凯旋的 入口 的 我们的 艺术家 和 他的 很多 - 这 - 更好的 - 一半 ；

我们的艺术家和他远胜于他的另一半凯旋而归；

[rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [deɪz] [ɒv; əv] [pɪ'zɑːrəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkə] ['wɒrɪəz] ,

reviving the brilliant days of Pizarro and his conquering warriors ,

复苏 这 杰出的 天 的 皮萨罗 和 他的 征服 战士 ，

重现皮萨罗及其征服勇士们的辉煌时代，

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] " ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] .
as they entered the " City of the Kings .
作为 他们 进入 这 " 城市 的 这 国王 .

当他们进入"国王之城"时。

" — [ðə; ði][pə'ruːviən] ['wɒrɪəz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [haʊ'evə(r)] , ['kɒŋkə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] ,
" — The Peruvian warriors in the present century , however , conquer but the baggage ,
" — 这 秘鲁 战士 在 这 展示 世纪 , 然而 , 征服 但 这 行李 ,

"——然而，本世纪的秘鲁战士们征服的仅仅是行李，

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['wɪəri] ['trævələ(r)][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel][æt; ət][ðə; ði][teɪl] - [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
and permit the weary traveller to walk to his hotel at the tail - end of the procession .
和 允许 这 厌倦 游客 到 走 到 他的 酒店 在 这 尾巴 - 结尾 的 这 游行 .

并允许疲惫的旅客在游行队伍的末尾步行前往他的酒店。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['liːmə] .
THE CATHEDRAL AT LIMA .
这 大教堂 在 利马 .

利马大教堂。

[æn; ən]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [sketʃ] (['rɑːðə(r)] ['ʃeɪki]) [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['bælkəni] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel]['mɔːrɪn] , [ɒn][ðə; ði][ɡrænd]['plɑːzə] .
An after - dinner sketch (rather shaky) from our balcony in the Hotel Morin , on the Grand Plaza .
一个 后 - 晚餐 草图 (相当 摇晃) 从 我们的 阳台 在 这 酒店 莫兰 , 在 这 盛大 广场 .

晚餐后，我们在莫林酒店（位于大广场）的阳台上画了一幅速写（有点抖）。

[də'mestɪk] [ɪn] [pə'ruː] .
DOMESTICS IN PERU .
家政 在 秘鲁 .

秘鲁国内事务。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weitə] [æt; ət]['aʊə(r)][həʊ'tel] , [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['pɒntʃəʊ] — [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['neɪtɪv] [pə'ruːviən] ,
One of the waiters at our hotel , clad in the inevitable poncho — A genuine native Peruvian ,
一 的 这 服务员 在 我们的 酒店 , 覆膜 在 这 不可避免的 雨披 — 一个 真的 本国的 秘鲁 ,

我们酒店的一位服务员，穿着标志性的披风——一位地道的秘鲁本地人，

[pə'hæps] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] " ['ɹəʊ.lə][ðə; ði][pə'ruːviən] , " [huː] [wɒz; wəz] " [wɪ'ðɪn] .
perhaps a son of " Rolla the Peruvian , " who was " within .
也许 一个 儿子 的 " 罗拉 这 秘鲁 , " WHO 曾是 " 之内 .

或许是"秘鲁人罗拉"的儿子，他"身在其中"。

" [ə; eɪ] [pə'ruːviən] [kʊk] .
" A PERUVIAN COOK .
" 一个 秘鲁 厨师 .

一位秘鲁厨师。

['pi:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌn] [deɪ] , ['aʊə(r)] ['ɑ:tɪst] [pə'si:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒstju:m] , [ku:l] [ænd; ənd]
Peeping into the kitchen one day , Our Artist perceives that a costume , cool and
偷窥 进入 这 厨房 一 天 , 我们的 艺术家 感知 那 一个 戏服 , 凉爽的 和

- ,
negligé ,
- ,

一天，我们的艺术家偷偷瞥了一眼厨房，发现里面有一套清凉而慵懒的服装。

[meɪ] [bi:; bi] ['ɪmprəvaɪzd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [bæg] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
may be improvised by making a hole in a coffee - bag and getting into it .
可能 是 即兴发挥 经过 制作 一个 洞 在 一个 咖啡 - 包 和 获得 进入 它 .

也可以临时想办法，比如在咖啡袋上戳个洞钻进去。

[stri:ts] [ɒv; əv] ['li:mə] — ['kæleɪ] [dʒu:di:oʊs] .
STREETS OF LIMA — CALLE JUDIOS .
街道 的 利马 — 卡勒 犹太人 .

利马街道——JUDIOS 街。

['ɔ:lməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] [stri:t] [ɪn] ['li:mə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] ['fɪlθi] ['wɔ:tə(r)] [ɔ:(r)] ['əʊpən]
Almost every other street in Lima has a stream of filthy water or open
几乎 每一个 其他 街道 在 利马 有 一个 溪流 的 污秽 水 或者 打开

['suːə(r); 'sjuːə(r)] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
sewer running through the middle of it ,
下水道 跑步 通过 这 中间 的 它 ,

利马几乎每隔一条街道就有一条污水沟或露天污水沟穿过。

['ɒfərɪŋ] [rɪtʃ] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] - [ɔ:(r)] ['tɜ:ki] - ['bʌzəd] ,
offering rich fishing - grounds to the graceful gallinazos or turkey - buzzards ,
提供 富有的 钓鱼 - 理由 到 这 优美 - 或者 火鸡 - 秃鹰 ,

为优雅的秃鹰（或称火鸡秃鹰）提供了丰富的捕鱼场所。

[hu:] [ðʌs] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] [stri:t] - ['kli:nɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] .
who thus constitute the street - cleaning department of the municipal government .
WHO 因此 构成 这 街道 - 打扫 部门 的 这 市政 政府 .

他们由此构成了市政府的街道清洁部门。

[sə'lestʃəlz] [ɪn] [pə'ru:] .
CELESTIALS IN PERU .
天体 在 秘鲁 .

秘鲁的天体。

['aʊə(r)] ['ɑ:tɪst] [ɪz] [hɪə(r)] [si:n] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəz]
Our Artist is here seen resisting the tempting offer of a bowl of what appears
我们的 艺术家 是 这里 已见 抵抗 这 诱人的 提供 的 一个 碗 的 什么 出现

[tu:; tə] [bi:; bi] ['bʌzəd] [su:p] ,
to be buzzard soup ,
到 是 秃鹰 汤 ,

图中这位艺术家正在抵制一碗看似秃鹰汤的诱人诱惑。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [kʊk] - [ʃɒps] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]
in front of one of the Chinese cook - shops that abound in the neighborhood of
在 正面 的 一 的 这 中国人 厨师 - 商店 那 盛产 在 这 邻里 的

[ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [æt; ət] ['li:mə] .
the market at Lima .
这 市场 在 利马 .

在利马市场附近众多中国菜馆中的一家门前。

['dɒltʃeɪ] [fɑ:(r)] ['njɛnti:] — [ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [pə'ru:] .
DOLCE FAR NIENTE — A DREAM OF PERU .
甜蜜 远的 niente — 一个 梦 的 秘鲁 .

DOLCE FAR Niente——秘鲁的梦想。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['liːmə] , ['djʊərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pəʊ'etɪkəl] [si'estə] , [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['lʌvli] [rəʊ'mæntɪk] ['revəriz] ,
Our Artist before going to Lima , during little poetical siestas , had indulged in lovely romantic reveries ,
我们的 艺术家 前 去 到 利马 , 期间 小的 诗意的 午睡 , 有 沉溺其中 在 迷人的 浪漫的 遐想 ,

我们的艺术家在去利马之前，利用午睡的片刻，沉浸在美好的浪漫遐想中。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sketʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] , [hə'reɪʃiəʊ] — [bʌt; bət]
the burden of which he sketches in his mind's eye , Horatio — but
这 负担 的 哪个 他 草图 在 他的 心灵的 眼睛 , 霍雷肖 — 但

霍雷肖，他在脑海中勾勒出了那份重担——但是

[ðə; ði][sæd] [ri'æləti] .
THE SAD REALITY .
这 伤心 现实 .

令人悲哀的现实。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[tuː] ['friːkwəntli] [hɪz; ɪz] ['θɜːsti] [aɪ] [ɪz] [met] ['əʊnli] [baɪ] [sʌtʃ] ['vɪʒnz] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'bʌv] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['liːmə] ,
too frequently his thirsty eye is met only by such visions as the above — and the lovely beauties of Lima ,
也 频繁地 他的 渴 眼睛 是 遇见 仅有的 经过 这样的 愿景 作为 这 多于 — 和 这 迷人的 美女 的 利马 ,

他那渴望的目光常常只能看到上述景象——以及利马的美丽风光。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ɪn] [pə'ruː] .
BEDROOMS IN PERU .
卧室 在 秘鲁 .

秘鲁的卧室。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] - [wɔːl] [tuː; tə]['aʊə(r)]['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn]['liːmə] . — [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [naɪt] ,
A section of the inner - wall to our chamber at the Hotel in Lima . — The condition of things at the witching hour of night ,
一个 部分 的 这 内 - 墙 到 我们的 房间 在 这 酒店 在 利马 . — 这 状况 的 事物 在 这 女巫 小时 的 夜晚 ,

利马酒店房间内墙的一部分。——夜深人静之时，事物的状况。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] .
judging by the sounds .
评判 经过 这 声音 .

从声音判断。

[striːts] [ɒv; əv] ['liːmə] . — ['kæleɪ] [pə'lɑːsiːˌoʊ] .
STREETS OF LIMA . — CALLE PALACIO .
街道 的 利马 . — 卡勒 宫殿 .

利马的街道——帕拉西奥街。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [pə'ruːviən] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ɪts]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
A young Peruvian accompanying its mamma to market in the morning .
一个 年轻的 秘鲁 随同 它是 妈妈 到 市场 在 这 早晨 .

清晨，一位年轻的秘鲁人跟着妈妈去市场。

[striːts] [ɒv; əv] ['liːmə] — ['kæleɪ] [plətɛroʊz] .
STREETS OF LIMA — CALLE PLATEROS .
街道 的 利马 — 卡勒 普拉特罗斯 .

利马的街道——卡勒普拉特罗斯 (Calle PLATEROS)。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪrə'dɔː(r)] [ɔː(r)] ['lʊkaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['kæleɪ] [plətɛroʊz] [ænd; ənd] [ˌboʊdə'goʊnɛs] ,
A picturesque little mirador or lookout at the corner of Calle Plateros and Bodegones ,
一个 如画 小的 观景台 或者 瞭望台 在 这 角落 的 卡列 普拉特罗斯 和 博德戈内斯 ,

在Calle Plateros和Bodegones的拐角处有一个风景如画的小观景台或瞭望台。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['mɔːri] , [wɪð] ['bælkəniz] [æd] [lɪb] .
opposite the Hotel Maury , with balconies ad lib .
对面的 这 酒店 莫里 , 和 阳台 广告 库 .

与莫里酒店隔街相望，阳台可随意布置。

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['liːmə] .
OCCUPATIONS IN LIMA .
职业 在 利马 .

利马的职业。

[ðə; ði] [pɑːnɑːdɛroʊ] , [ɔː(r)] ['beɪkə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒŋki] ,
The panadero , or baker , as he appears on his mite of a donkey ,
这 面包师 , 或者 面包师 , 作为 他 出现 在 他的 螨虫 的 一个 驴 ,

面包师傅，或者说面包师，骑着他那小小的驴子出现的样子，

['rʌʃɪŋ] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['liːmə] , [dɪ'lɪvərɪŋ] [bred] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] .
rushing round through the streets of Lima , delivering bread to his customers .
匆忙 圆形的 通过 这 街道 的 利马 , 运送 面包 到 他的 顾客 .

他穿梭在利马的大街小巷，为顾客们送面包。

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['peɪvmənts] [ɪn] ['liːmə] .
CARRIAGES AND PAVEMENTS IN LIMA .
马车 和 人行道 在 利马 .

利马的马车和人行道。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['dɪnə(r)] , [ɪk'strævəgəntli] [ɪn'geɪdʒiz] [ə; eɪ] [θriː] - [hɔːs] [kuˈpeɪ] , [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ,
Our Artist , after a hearty dinner , extravagantly engages a three - horse coupé , and goes out for a regular ,
我们的 艺术家 , 后 一个 爽朗 晚餐 , 奢侈地 参与 一个 三 - 马 轿跑车 , 和 去 出去 为了 一个 常规的 ,

我们的艺术家在享用了一顿丰盛的晚餐后，挥霍无度地租了一辆三匹马的敞篷马车，然后出去进行例行活动。

['dʒenjuɪn] , ['neɪtɪv] [pə'ruːviən] [raɪd] .
genuine , native Peruvian ride .
真的 , 本国的 秘鲁 骑 .

地道的秘鲁骑行体验。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'brəʊkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [jet] [ə'laɪv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ,
That his bones are unbroken , and that he is yet alive to tell the tale ,
那 他的 骨头 是 未破 , 和 那 他 是 然而 活 到 告诉 这 故事 ,

他的骨头毫发无损，而且他还活着，能够讲述这个故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的艺术家在古巴、秘鲁、西班牙和阿尔(Our Artist in Cuba, Peru,) 第2/2页

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [hɪm] [æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] ['mɪst(ə)ri] .
remains to him an unfathomable mystery .
遗迹 到 他 一个 深不可测 神秘 .

对他来说，这仍然是一个无法解开的谜团。

['kɒstjuːmz] [ɪn] ['liːmə] . — [ðə; ði] ['sɑː'jɑː] [waɪ] ['mæntəʊ] .
COSTUMES IN LIMA . — THE SAYA Y MANTO .
服装 在 利马 . — 这 萨亚 是 曼托 .

利马的服装——SAYA Y MATO。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['wɪmɪn] ;
Our Artist has heard a good deal about the magnificent eyes of the Limanian - women ;
我们的 艺术家 有 听到 一个 好的 交易 关于 这 壮丽 眼睛 的 这 - 女性 ;

我们的艺术家听说过很多关于利马尼亚女性迷人眼睛的传闻；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [siːz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [aɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
but as he never sees more than one eye at a time ,
但 作为 他 绝不 看到 更多的 比 一 眼睛 在 一个 时间 ,

但他一次只能看到一只眼睛，

[hiː; hi] [kænt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wɪð] ['eni] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] .
he can't say much about them , with any regard for the truth .
他 不能 说 很多 关于 他们 , 和 任何 看待 为了 这 真相 .

他不敢多说，也顾不上什么真相。

[hed] - [dresɪz] [ɪn] ['liːmə] . — [ðə; ði] ['mæntəʊ] .
HEAD - DRESSES IN LIMA . — THE MANTO .
头 - 连衣裙 在 利马 . — 这 曼托 .

利马的头饰——曼托。

[ðə; ði] [ˌseɪnjə'riːtəz] [lʊk] ['veri] ['prɪtɪli] ['sʌmtaɪmz] , [wɪð] [ðeə(r)] [blæk] [mæn'tɪlə] [θrəʊn] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,
The Señoritas look very prettily sometimes , with their black mantillas thrown gracefully over their heads ,
这 小姐们 看 非常 漂亮 有时 , 和 他们的 黑色的 曼蒂拉 抛掷 优雅地 超过 他们的 头部 ,

这些小姐们有时看起来非常漂亮，她们的黑色头巾优雅地披在头上。

([siː] [dʒi'ɔgrəfiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,) [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['pɑːti] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nəʊz] ,
(See Geographies , etc . ,) but when you come across a party possessing a decided nose ,
(看 地理 , ETC . ,) 但 什么时候 你 来 穿过 一个 派对 拥有 一个 决定 鼻子 ,

（参见地理等）但是，当你遇到一个嗅觉灵敏的人时，

[ɪn] ['prəʊfaɪl] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] .
in profile , the effect is rather startling .
在 轮廓 , 这 影响 是 相当 令人震惊 .

从侧面看，效果相当惊人。

[ˌrevəˈlʊʃən] [ɪn] [pəˈruː] .
REVOLUTIONS IN PERU .
革命 在 秘鲁 .

秘鲁革命。

[ˈaʊə(r)] [əˈpɑːtmənts] [lʊk] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɡrænd] [ˈplɑːzə] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [teɪks] [pleɪs] ;
Our apartments look out upon the Grand Plaza , where the fighting usually takes place ;
我们的 公寓 看 出去 之上 这 盛大 广场 , 在哪里 这 斗争 通常 需要 地方 ;

我们的公寓正对着大广场，那里通常是战斗发生的地方；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈməʊstli] [ˈbrəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌrevəˈluːʃn] ,
and as the windows are mostly broken by the balls of the last Revolution ,
和 作为 这 视窗 是 大多 破碎的 经过 这 球 的 这 最后的 革命 ,

而且，由于大部分窗户都被上次革命的炮弹击碎了，

([noʊˈvɛmbər] . [sɪks] , - ,) [ænd; ənd] [ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
(Nov . 6 , 1865 ,) and it's about time for another ,
(十一月 . 6 , - ,) 和 它是 关于 时间 为了 其他 ,

（1865年11月6日）又到了该进行下一次的时候了，

[ˈaʊə(r)] [ˈɑːtɪst] [ɡets] [ˈɪntuː] [ˌæmbəˈskeɪd] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [hˈiəz] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] - [ˈkrækə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
Our Artist gets into ambuscade every time he hears a fire - cracker in the street .
我们的 艺术家 获得 进入 伏击 每一个 时间 他 听到 一个 火 - 饼干 在 这 街道 .

我们的艺术家每次听到街上有鞭炮声都会进入埋伏状态。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪð] [speɪn] .
THE WAR WITH SPAIN .
这 战争 和 西班牙 .

与西班牙的战争。

[tuː] [ˈneɪtɪv] [ænd; ənd] [ˈdredfəli] [ˌpætriˈɒtɪk] [pəˈruːviən] [ˈsəʊldʒəz] [ɒn] [rɪˈvjuː] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] .
Two native and dreadfully patriotic Peruvian soldiers on review before their superior officer .
二 本国的 和 极其糟糕 爱国 秘鲁 士兵 在 审查 前 他们的 优越的 官 .

两名爱国情怀极其强烈的秘鲁本土士兵正在接受上级军官的检阅。

[ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈmjuːzɪk] [ɪn] [pəˈruː] .
MARTIAL MUSIC IN PERU .
武术 音乐 在 秘鲁 .

秘鲁的武术音乐。

[ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [hɪm] , [wɪð] [ˌverɪˈeʃən] ,
The National Hymn , with variations ,
这 国家的 圣歌 , 和 变体 ,

国歌及其变奏曲

[æz; əz] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['prɑːdoʊz] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði][grænd]
as rendered by the Royal Band in front of President Prado's palace on the Grand
作为 渲染 经过 这 皇家 乐队 在 正面 的 总统 普拉多的 宫殿 在 这 盛大
['plɑːzə] .
Plaza .
广场 .

由皇家乐队在普拉多总统府前的广场上演奏。

[faɪn] [aːts] [ɪn] [pə'ruː] .
FINE ARTS IN PERU .
美好的 艺术 在 秘鲁 .

秘鲁美术。

[ə; eɪ]['heɪsti] [sketʃ] [ɒv; əv] ['mɪstrəs] ['dʒuːnəʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['piːˌkɔks] ,
A hasty sketch of Mistress Juno and her peacocks ,
一个 仓促 草图 的 情妇 朱诺 和 她 孔雀 ,

匆匆勾勒出朱诺夫人和她的孔雀的草图

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['freskəʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['liːmə] ['pæləs] — ['kæleɪ] [aɪɑːtʃuːtʃoʊ] .
as represented by fresco in the doorway of a Lima palace — Calle Ayachucho .
作为 代表 经过 壁画 在 这 门口 的 一个 利马 宫殿 — 卡列 阿亚丘乔 .

以利马宫殿 Calle Ayachucho 门口的壁画为代表。

[dɑːk] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][pə'ruː] .
DARK AGES OF PERU .
黑暗的 年龄 的 秘鲁 .

秘鲁的黑暗时代。

[ðə; ði][əʊld] [ʌn'fɪnɪʃt] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][diː] ['pɔːlə]
The old unfinished church and deserted monastery of San Francisco de Paula
这 老的 未完成 教会 和 荒凉的 修道院 的 圣 弗朗西斯科 德 宝拉
— ['kæleɪ][mə'lɑːmboʊ] .
— Calle Malambo .
— 卡列 马兰博 .

圣弗朗西斯科·德·保拉教堂和废弃的修道院——马兰博街。

[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
LOCOMOTION IN SOUTH AMERICA .
运动 在 南 美国 .

南美洲的交通运输。

[wɒt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wʊd] [duː; də] [daʊn] [ðeə(r)] ,
What the country people would do down there ,
什么 这 国家 人们 会 做 向下 那里 ,

乡下人会怎么做呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒækæs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . — [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][duː; də] , [ɪz][bʌt; bət]
if the jackasses were only long enough . — What they do do , is but
如果 这 蠢驴 是 仅有的 长的 足够的 . — 什么 他们 做 做 , 是 但
['slaɪtli] ['kærɪkəˌtʃʊəd][baɪ]['aʊə(r)]['ɑːtɪst] .
slightly caricatured by Our Artist .
轻微地 漫画式的 经过 我们的 艺术家 .

如果驴子们足够长就好了。——它们实际所做的事情，只是被我们的艺术家略加讽刺地描绘了一下。

[heə(r)] - ['dresɪŋ] [ɪn] ['liːmə] .
HAIR - DRESSING IN LIMA .
头发 - 敷料 在 利马 .

利马的理发店。

['leɪdɪz] - [staɪl] [æz; əz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
Ladies ' style as seen at the theatre .
女士们 - 风格 作为 已见 在 这 剧院 .

剧院里女士们的时尚装扮。

[ˈɔːlsəʊ][ˈaʊə(r)] [ˈɑːtɪst] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][heə(r)] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈliːmə]
Also Our Artist before and after he had his hair cut in the latest Lima
还 我们的 艺术家 前 和 后 他 有 他的 头发 切 在 这 最新的 利马
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

还有我们这位艺术家剪了利马最新潮流发型前后的对比照。

[ə; eɪ] [fruːt] - [stɔːl] [æt; ət] [tʃɔrɪloʊz] .
A FRUIT - STALL AT CHORRILLOS .
一个 水果 - 摊位 在 乔里洛斯 .

乔里洛斯的一个水果摊。

[ˈaʊə(r)] [ˈɑːtɪst] ,
Our Artist ,
我们的 艺术家 ,

我们的艺术家，

[æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪəd] [wen] [ˈstrɪkən] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv] [waɪt]
as he appeared when stricken with amazement at the huge clusters of white
作为 他 出现 什么时候 受打击的 和 惊愕 在 这 巨大的 集群 的 白色的
[greɪps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈevriweə(r)] ,
grapes that are everywhere ,
葡萄 那 是 到处 ,

他当时看起来，似乎被随处可见的大串白葡萄惊呆了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [sɒŋ] , [səʊld][ɪn][pəˈruː] .
for a mere song , sold in Peru .
为了 一个 仅仅 歌曲 , 卖 在 秘鲁 .

在秘鲁，仅售一首歌。

[ˈʃɒpɪŋ] [ɪn] [pəˈruː] .
SHOPPING IN PERU .
购物 在 秘鲁 .

在秘鲁购物。

[ə; eɪ][pəˈruːviən] [ˌmeɪtəfəˈmɪlɪˌæs] , [ˈhævɪŋ] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l] [haʊs] - [ˈkiːpɪŋ] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɪn]
A Peruvian materfamilias , having bought a few simple house - keeping articles in
一个 秘鲁 母系 , 拥有 买 一个 很少 简单的 房子 - 保持 文章 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

一位秘鲁女家长在城里买了一些简单的家居用品，

[ɪz][hɪə(r)] [siːn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmaʊntən] [həʊm] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
is here seen returning to her mountain home , accompanied by her
是 这里 已见 返回 到 她 山 家 , 伴随 经过 她
[pˈɜːtʃɪsɪz] .
purchases .
购买 .

照片中可以看到她带着购买的物品返回山上的家。

[ðə; ði] [fliːz] [ɒv; əv][ˈliːmə] .
THE FLEAS OF LIMA .
这 跳蚤 的 利马 .

利马的跳蚤。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈnɪəli] [dɪˈvaʊəd] [baɪ] [ðiːz] [kɑːˈnɪvərəs] [ˈlɪt(ə)l][dˈɛvəlz] ,
Having been nearly devoured by these carnivorous little devils ,
拥有 到过 几乎 吞噬 经过 这些 食肉的 小的 魔鬼 ,

差点被这些食肉小恶魔吞噬之后，

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] ['sprɪŋklz] [hɪm'self] [wɪð] ['tɜːkɪʃ] [fliː] - ['paʊdə(r)][wʌn] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][rɪ'taɪərɪŋ] ,
Our Artist sprinkles himself with Turkish flea - powder one night before retiring ,
我们的 艺术家 糖屑 他自己 和 土耳其 跳蚤 - 粉末 一 夜晚 前 退休 ,

我们的艺术家在一天晚上睡觉前，往身上撒了一层土耳其除蚤粉。

[ænd; ənd][ɪz] [tʃɑːmd] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd][ˌpærə'bɒlɪk]['mænə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dezət] [hɪm]
and is charmed at the rapid and parabolic manner with which they desert him
和 是 迷住了 在 这 迅速的 和 抛物线 方式 和 哪个 他们 沙漠 他
.
:
.

他对他们迅速而呈抛物线式地抛弃他感到欣喜。

[ðə; ði] ['lɑːməz] [ɒv; əv][pə'ruː] .
THE LLAMAS OF PERU .
这 羊驼 的 秘鲁 .

秘鲁的羊驼。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['fænsid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mensli] ['dʒɒli][tuː; tə][raɪd]
Our Artist had heretofore fancied that it would be immensely jolly to ride
我们的 艺术家 有 此前 幻想 那 它 会 是 非常 快乐的 到 骑
[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪŋgjələ(r)] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] ;
one of these singular beasts of burden ;
一 的 这些 单数 野兽 的 负担 ;

我们的艺术家此前一直幻想，骑乘这些奇特的驮畜之一会是一件非常快乐的事情；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [in'kauntəz] [ðɪs] [wʌn] , [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [wʌn] [deɪ] ,
but when he encounters this one , on a lonely road outside the walls one day ,
但 什么时候 他 遭遇 这 一 , 在 一个 孤独 路 外部 这 墙壁 一 天 ,

但有一天，当他在城墙外一条偏僻的路上遇到这个人时，

[hiː; hi][beg][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .
he begs to be excused .
他 乞求 到 是 已原谅 .

他恳求获得宽恕。

[təːp'sikəri] [ɪn] [pə'ruː] .
TERPSICHORE IN PERU .
舞蹈 在 秘鲁 .

秘鲁的 TERPSICHORE。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [ə'sɪsts] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːsk] - [bɔːl] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn][oʊteɪzə] ,
Our Artist assists at a mask - ball in the Jardin Otaiza ,
我们的 艺术家 助攻 在 一个 面具 - 球 在 这 花园 奥泰萨 ,

我们的艺术家在奥泰萨花园协助举办了一场假面舞会，

[ænd; ənd][ɪz]['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .
and is puzzled at the nationality of the costumes worn by the dancers .
和 是 困惑 在 这 国籍 的 这 服装 磨损 经过 这 舞者 .

他对舞者所穿服装的国籍感到困惑。

[tʃɜːtʃ] ['ɔːrnəmənts] [ɪn] ['liːmə] .
CHURCH ORNAMENTS IN LIMA .
教会 装饰品 在 利马 .

利马的教堂装饰品。

[ðə; ði][s'tætʃuːz][ɪn][ðə; ði]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][spaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [lʊk] ['veri] [wel]
The statues in the niches and on the spires of the Cathedral look very well
这 雕像 在 这 利基市场 和 在 这 尖塔 的 这 大教堂 看 非常 出色地
[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;
in the daytime ;
在 这 白天 ;

白天，大教堂壁龛和尖顶上的雕像看起来非常漂亮；

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['tɜːki] - ['bʌzəd] [ruːst] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,
but at night , when the turkey - buzzards roost on their heads ,
但 在 夜晚 , 什么时候 这 火鸡 - 秃鹰 栖息地 在 他们的 头部 ,

但到了晚上，当秃鹰栖息在它们的头上时，

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['mɑːd] .
the solemnity of the thing is somewhat marred .
这 严肃 的 这 事物 是 有些 受损 .

这件事的庄严性多少受到了破坏。

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv]['liːmə] .
THE BELLS OF LIMA .
这 铃铛 的 利马 .

利马的钟声。

['liːmə][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [belz] ;
Lima is full of churches , and the churches are full of bells ;
利马 是 满的 的 教堂 , 和 这 教堂 是 满的 的 铃铛 ;

利马到处都是教堂，教堂里到处都是钟声；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [bæŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['djuːi] [iːv] [tɪl] ['ɜːli] [mɔːn] ,
and as they ring and bang away from dewy eve till early morn ,
和 作为 他们 戒指 和 砰 离开 从 露水 前夕 直到 早期的 早晨 ,

从露水盈盈的傍晚到清晨，它们一直响个不停，叮当作响。

[ðeə(r)] ['keɪd(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə] [ɒv; əv]
their cadences are calculated to disturb somewhat the peaceful slumbers of
他们的 节奏 是 计算 到 打扰 有些 这 和平 睡眠 的
['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] .
Our Artist .
我们的 艺术家 .

他们的节奏旨在稍微打扰我们艺术家的安宁睡眠。

[pə'ruːviən] [bɑːk] — [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] .
PERUVIAN BARK — IN THE ROUGH .
秘鲁 吠 — 在 这 粗糙的 .

秘鲁树皮——原木。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [ɪz] ['triːtɪd] [tuː; tə] ['plenti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɪniːn] (['keɪnaɪn]) [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
Our Artist is treated to plenty of this quinine (canine) salutation ,
我们的 艺术家 是 治疗 到 很多 的 这 奎宁 (犬类) 问候 ,

我们的艺术家受到了大量的这种奎宁（犬类）问候，

[wen'evə(r)] [ænd; ənd][weər'evə(r)][hiː; hi] [peɪz] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn]['liːmə] .
whenever and wherever he pays a visit in Lima .
每当 和 无论 他 支付 一个 访问 在 利马 .

无论何时何地，只要他到访利马。

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [pə'ruː] .
TRANSPORTATION IN PERU .
运输 在 秘鲁 .

秘鲁的交通运输。

" [ðɪs] [pɪg] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , " [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ['diːsntli] ,
" This pig went to market , " but as he wouldn't go decently ,
" 这 猪 去 到 市场 , " 但 作为 他 不会 去 体面地 ,

"这头猪被送到集市去，"但他因为衣冠楚楚，不肯体面地走，

[hiː; hi][wɒz; wəz][taɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - ['peɪʃ(ə)nt] ['dɒŋki] , [ænd; ənd][səʊ] , [nɑːlənz]
he was tied upon the back of the ever - patient donkey , and so , nolens
他 曾是 系 之上 这 后退 的 这 曾经 - 病人 驴 , 和 所以 , 诺伦斯
['voʊlɛnz] ,
volens ,
沃伦斯 ,

他被绑在了那头永远耐心的驴背上，因此，nolens volens，

[keɪm] [tuː; tə]['liːmə] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪmæk] , [weə(r)] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [sketʃ]
came to Lima , crossing the bridge over the Rimac , where Our Artist sketched
来了 到 利马 , 过境 这 桥 超过 这 里马克 , 在哪里 我们的 艺术家 草图
[hɪm] .
him .
他 .

来到利马，穿过里马克河上的桥，我们的艺术家在那里为他画了素描。

[priːsts] [ænd; ənd] ['fraɪəz] [ɒv; əv]['liːmə] .
PRIESTS AND FRIARS OF LIMA .
神父 和 修士们 的 利马 .

利马的神父和修士们。

[ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][gɹ'eɪvəst] ['ɪmpɔːt] [teɪks] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [θriː] ['dʒɒli] ['fɑːðəz]
A theological discussion of the gravest import takes place between three jolly Fathers
一个 神学 讨论 的 这 最严重的 进口 需要 地方 之间 三 快乐的 父亲们
[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] — [ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ,
of the Roman Catholic Church — a Dominican ,
的 这 罗马 天主教 教会 — 一个 多米尼加 ,

三位和蔼可亲的罗马天主教神父——一位多明我会神父——之间展开了一场意义极其重大的神学讨论。

[ə; eɪ][ˌmɜː.sə'dɛəɹi.ən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bweɪnə] - - .
a Mercedarian , and a Buena - Muertean .
一个 梅塞达里安 , 和 一个 布埃纳 - - .

一个是 Mercedarian，一个是 Buena-Muertean。

[siːn] — [ðə; ði][skweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [wɪð] [ɪts] ['krʊkɪd]
Scene — The square in front of the church of San Francisco , with its crooked
场景 — 这 正方形 在 正面 的 这 教会 的 圣 弗朗西斯科 , 和 它是 歪
[krɒs] .
cross .
叉 .

场景——旧金山教堂前的广场，教堂的十字架歪斜了。

[ˌentə'mɒlədʒi] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
ENTOMOLOGY IN SOUTH AMERICA .
昆虫学 在 南 美国 .

南美洲昆虫学。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪnsekts][ɒv; əv][pə'ruː] ;
Our Artist doesn't want to say anything against the insects of Peru ;
我们的 艺术家 不 想 到 说 任何事物 反对 这 昆虫 的 秘鲁 ;

我们的艺术家不想对秘鲁的昆虫说任何坏话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [sweld] [ʌp] ,
but the way in which one of his hands swelled up ,
但 这 方式 在 哪个 一 的 他的 双手 肿胀 向上 ,

但他的一只手却肿胀起来，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [baɪt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [vɑːrmɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]
after a bite from some unknown varmit in the night , was , to say the
后 一个 咬 从 一些 未知 害兽 在 这 夜晚 , 曾是 , 到 说 这
[liːst] , [ə'lɑːmɪŋ] .
least , alarming .
至少 , 令人担忧 .

夜里被某种不知名的小动物咬了一口，这感觉真是令人震惊。

['lɒtəriz] [ɪn] [pə'ruː] .
LOTTERIES IN PERU .
彩票 在 秘鲁 .

秘鲁的彩票。

['hævɪŋ] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['mʌnθli] ['liːmə] ['lɒtəri] , ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [fiːlz] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv]
Having invested in the semi - monthly Lima lottery , Our Artist feels so confident of
拥有 投资 在 这 半 - 月度 利马 彩票 , 我们的 艺术家 感觉 所以 自信的 的
['drɔːɪŋ] [ðə; ði] $4 ,
drawing the $4 ,
绘画 这 $4 ,

我们的艺术家投资了利马半月一次的彩票，他非常有信心能中4美元的奖金。

\- [praɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ɪk'strævəgənt] , [weəz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [sməʊks] [wʌn] -
000 prize , that he gets extravagant , wears his good clothes , and smokes one -
\- 奖 , 那 他 获得 靡 , 穿着 他的 好的 衣服 , 和 烟雾 一 -
['dɒlə(r)] [sɪg'ɑːz] ;
dollar cigars ;
美元 雪茄 ;

他赢得了 000 美元的奖金，挥霍无度，穿上了最好的衣服，抽着一美元的雪茄；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [teɪks] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [pɹədj'uːsɪz] ['nʌθɪŋ]
but a revulsion of feeling takes place after the drawing produces nothing
但 一个 厌恶 的 感觉 需要 地方 后 这 绘画 产 没有什么
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [blæŋks] .
for him but blanks .
为了 他 但 空白 .

但当他看到画作后一片空白时，心中便产生了厌恶之情。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [pə'ruː] .
CURIOSITIES OF PERU .
奇闻异事 的 秘鲁 .

秘鲁奇闻异事。

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌsti] [əʊld] [sə'pʌlkrəl] [mʌŋk] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [pɪ'zɑːroʊ]
Having been informed by a musty old sepulchral monk that the remains of Pizarro
拥有 到过 知情的 经过 一个 发霉的 老的 墓穴 僧 那 这 遗迹 的 皮萨罗
[maɪt] [biː; bi] [siːn] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['greɪtɪŋ] ,
might be seen behind this grating ,
可能 是 已见 在后面 这 格栅 ,

一位衣衫褴褛、年迈的墓室僧侣告诉他们，皮萨罗的遗骸可能就在这道栅栏后面。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] ['trembliŋli] [geiz] [ˌðeər'ɪn] — [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɪtʃ] [dɑːk] , [hiː; hi] ['dʌznt]
Our Artist tremblingly gazes therein — but as it is pitch dark , he doesn't
我们的 艺术家 颤抖地 凝视 其中 — 但 作为 它 是 沥青 黑暗的 , 他 不
['rekəgnaɪz] [pɪ'zɑːroʊ] .
recognize Pizarro .
认出 皮萨罗 .

我们的艺术家颤抖着凝视着那里——但由于那里漆黑一片，他认不出皮萨罗。

[ə; eɪ] [kuː] - [ɪn] ['liːmə] .
A COUP D'ŒIL IN LIMA .
一个 政变 - 在 利马 .

利马的一记惊艳。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ræpɪd]['rɪvə(r)]['rɪmæk] ,
A picturesque view of the great stone bridge over the rapid river Rimac ,
一个 如画 看法 的 这 伟大的 石头 桥 超过 这 迅速的 河 里马克 ,

横跨湍急的里马克河的宏伟石桥，景色如画。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [deɪsæmpɑːdoʊz] , [ðə; ði] [ɑːtʃ] [wɪð] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒk] ,
showing the towers of the church Desamparados , the Arch with illuminated clock ,
显示 这 塔楼 的 这 教会 desamparados , 这 拱 和 照明 钟 ,

图中可见德桑帕拉多斯教堂的塔楼、带有照明钟的拱门，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv]['sæntəʊ][də'mɪŋgəʊ] . — [sketʃ] [wɪð] [ə'baʊt] ['naɪnti] - ['sev(ə)n]
and the spire of Santo Domingo . — Sketched with about ninety - seven
和 这 尖塔 的 圣托 多明戈 . — 草图 和 关于 九十 - 七
[pə'ruːviən] ['begəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['ɑːrtɪsts] ['ʃəʊldə(r)] .
Peruvian beggars looking over Our Artist's shoulder .
秘鲁 乞丐 寻找 超过 我们的 艺术家的 肩膀 .

还有圣多明各教堂的尖顶。——约有九十七名秘鲁乞丐从我们艺术家的肩膀后探出头来观看这幅素描。

[lɑːst] [deɪ] [æt; ət]['liːmə] .
LAST DAY AT LIMA .
最后的 天 在 利马 .

在利马的最后一天。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] — [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [nɒt] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
A visit to the Museum — which contains a not very remarkable collection of
一个 访问 到 这 博物馆 — 哪个 包含 一个 不是 非常 卓越 收藏 的
[pə'ruːviən] [ænt'ɪkwɪtiz] — [ænd; ənd] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [siːz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns]
Peruvian antiquities — and where Our Artist sees all that remains of the once
秘鲁 古董 — 和 在哪里 我们的 艺术家 看到 全部 那 遗迹 的 这 一次
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɑːtə'wɑːlpə] ,
magnificent Atahualpa ,
壮丽 阿塔瓦尔帕 ,

参观博物馆——馆内收藏的秘鲁文物并不算特别出众——我们的艺术家在那里看到了曾经辉煌的阿塔瓦尔帕神庙仅存的遗迹。

[lɑːst] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] .
last king of the Incas .
最后的 国王 的 这 印加帝国 .

印加帝国的末代国王。

[ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['jɒrɪk] !
Alas , poor Yorick !
唉 , 贫穷的 约里克 !

唉，可怜的约里克！

[tuː; tə] [ðɪs] [kəm'plekʃ(ə)n][mʌst; məst][wiː; wi] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] . — [fɪt] [sketʃ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə]
To this complexion must we come at last . — Fit sketch wherewith to
到 这 肤色 必须 我们 来 在 最后的 . — 合身 草图 以及 到
[end] [ðɪs] [streɪndʒ] ,
end this strange ,
结尾 这 奇怪的 ,

我们最终都必须面对这种境况。——以此草图结束这段奇特的……

[ɪ'ventf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] " ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [ɪn][pə'ruː] .
eventful history of " Our Artist in Peru .
多事 历史 的 " 我们的 艺术家 在 秘鲁 .

“我们的艺术家在秘鲁”的精彩历史。

" [pɑːt] [θriː] .
" PART III .
" 部分 三、 .

第三部分。

[speɪn] .
SPAIN .
西班牙 .

西班牙。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['əʊvəkəʊt] .
A SPANISH OVERCOAT .
一个 西班牙语 大衣 .

一件西班牙式大衣。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] " ['sʌni] [speɪn] , " [ɪz] [ˌoʊvər'teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] ,
Our Artist , upon his arrival in " Sunny Spain , " is overtaken in the Pyrenees ,
我们的 艺术家 , 之上 他的 到达 在 " 阳光明媚 西班牙 , " 是 被超越 在 这 比利牛斯山脉 ,

我们的艺术家抵达“阳光明媚的西班牙”后，在比利牛斯山脉被追上。

[ɒn] [ðə; ði] [frentʃ] ['frʌntɪə(r)] , [baɪ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [snəʊ] - [stɔːm] , [ænd; ənd] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] ,
on the French Frontier , by a terrific snow - storm , and is compelled to provide himself ,
在 这 法语 边境 , 经过 一个 了不起 雪 - 风暴 , 和 是 被迫 到 提供 他自己 ,

在法国边境，他遭遇了一场可怕的暴风雪，被迫自谋生路。

[æt; ət] [bei'jəun] , [wɪð] [æn; ən] ['əʊvəkəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
at BAYONNE , with an Overcoat of the Country .
在 巴约讷 , 和 一个 大衣 的 这 国家 .

在巴约讷，穿着一件乡村风格的大衣。

['hækmən] [ɪn] [speɪn] .
HACKMEN IN SPAIN .
黑客 在 西班牙 .

西班牙的黑客。

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['hækmən] , [huː] ([ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɜːgɒs] ,
Portraits of the three Hackmen , who (upon our arrival at the City of BURGOS ,
肖像 的 这 三 黑客 , WHO (之上 我们的 到达 在 这 城市 的 布尔戈斯 ,

三位哈克曼的肖像，（当我们抵达布尔戈斯市时，

[ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,) [miːt] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪl] [rəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,
in the dead of night ,) meet us at the Rail Road station ,
在 这 死的 的 夜晚 ,) 见面 我们 在 这 轨 路 车站 ,

在深夜，）在火车站与我们碰面，

[ænd; ənd] [prə'pəʊz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [həʊ'tel] .
and propose accompanying us to our Hotel .
和 提出 随同 我们 到 我们的 酒店 .

并提议陪同我们前往酒店。

[ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌvælədəʊ'lɪd] .
A CITIZEN OF VALLADOLID .
一个 公民 的 巴利亚多利德 .

巴利亚多利德市民。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['pɑːti] [huː] ['entəd] [ðə; ði] [kɑːz] [æt; ət] [ˌvælədəʊ'lɪd] ;
Here is a faithful portrait of the Old Party who entered the cars at VALLADOLID ;
这里 是 一个 忠实 肖像 的 这 老的 派对 WHO 进入 这 汽车 在 巴利亚多利德 ;

这是一幅在巴利亚多利德登上汽车的老党员的真实画像；

['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['trævəlɪŋ] [kən'viːnjənsɪs] .
carrying with him a few travelling conveniences .
携带 和 他 一个 很少 旅行 便利设施 .

他随身携带了一些旅行用品。

[ə; eɪ] [mə'drɪd] [hæt] .
A MADRID HAT .
一个 马德里 帽子 .

马德里帽。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['dændi] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] ['ɒprə] [haʊs] [ɪn] [mə'drɪd] : — [fɜːst] ,
This is a Spanish Dandy at the Grand Opera House in MADRID : — first ,
这 是 一个 西班牙语 花花公子 在 这 盛大 歌剧 房子 在 马德里 : — 第一的 ,

这是马德里大歌剧院里的一位西班牙花花公子：——首先，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [njuː] [hæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ; ['sekənd] ,
with his cigarette and new Hat of the period ; second ,
和 他的 卷烟 和 新的 帽子 的 这 时期 ; 第二 ,

他嘴里叼着香烟，戴着当时新款的帽子；其次，

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] [hæd; həd] [biːn] [sæt] [ə'pɒn] [baɪ] [ə; eɪ] [fæt] [əʊld] [sɪ'njɔːɹə] ,
after his Hat had been sat upon by a fat old Señora ,
后 他的 帽子 有 到过 卫星 之上 经过 一个 胖的 老的 夫人 ,

他的帽子被一位肥胖的老太太坐过之后，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [ækt] [ɒv; əv] ['luːʃə] [ˌdiː 'aɪ] ['læmər,mʊr] .
during the third act of Lucia di Lammermoor .
期间 这 第三 行为 的 露西亚 迪 拉默穆尔 .

在《拉美莫尔的露琪亚》第三幕中。

['lɔtəriz] [ɪn] [speɪn] .
LOTTERIES IN SPAIN .
彩票 在 西班牙 .

西班牙的彩票。

['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɒtəri] ['tɪkɪts] [ɪn] [speɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪkli] [səʊld] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [baɪ] ['begəz] :
Nearly all the Lottery tickets in Spain are publicly sold in the streets by Beggars :
几乎 全部 这 彩票 门票 在 西班牙 是 公开 卖 在 这 街道 经过 乞丐 :

西班牙几乎所有的彩票都是由乞丐在街头公开售卖的：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vægəbɒnd] [ɪn] [mə'drɪd] [tuː; tə] [huːm] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [kən'faid] $16
and this is the sort of Vagabond in MADRID to whom Our Artist confided $16
和 这 是 这 种类 的 流浪汉 在 马德里 到 谁 我们的 艺术家 坦白 $16
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ðæt] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv] $5 .
for a ticket that won a prize of $5 .
为了 一个 票 那 韩元 一个 奖 的 $5 .

这就是马德里的那种流浪汉，我们的艺术家曾向他透露，他花了 16 美元买了一张彩票，结果中了 5 美元的奖金。

[saɪt] - ['siːɪŋ] [ɪn] [speɪn] .
SIGHT - SEEING IN SPAIN .
视线 - 看到 在 西班牙 .

西班牙观光。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [ə'pɑːtmənts] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pæləs] [ɒv; əv]
There are so many hundred apartments to be seen in the famous PALACE OF
那里 是 所以 许多 百 公寓 到 是 已见 在 这 著名的 宫殿 的
[ðə; ði] [e'skɔrɪəl] ,
THE ESCORIAL ,
这 埃斯科里亚尔 ,

著名的埃斯科里亚尔宫内有数百套公寓可供参观。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['ɑ:tɪst] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['brɪgənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] ['rɑ:ðə(r)]['ræpɪdli] ,
that Our Artist is obliged to follow his Brigand of a Guide rather rapidly ,
那 我们的 艺术家 是 有义务 到 跟随 他的 强盗 的 一个 指导 相当 快速 ,

我们的艺术家不得不迅速跟随他的强盗向导，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [vju:] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][wʌn] [deɪ] .
in order to view them all in one day .
在 命令 到 看法 他们 全部 在 一 天 .

为了在一天之内全部看完。

[nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑ:t] .
NAPOLEON BONAPARTE .
拿破仑 波拿巴 .

拿破仑·波拿巴。

['aʊə(r)] ['ɑ:tɪst] [si:z] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:(r)] - ['wɪndəʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [reɪl] - [rəʊd] ['steɪʃ(ə)n][nɪə(r)][tə'li:dəʊ] , [wɒt] ,
Our Artist sees from the car - window , at a Rail - Road Station near Toledo , what ,
我们的 艺术家 看到 从 这 车 - 窗户 , 在 一个 轨 - 路 车站 靠近 托莱多 , 什么 ,

我们的艺术家从车窗望出去，在托莱多附近的一个火车站，看到了什么？

[æt; ət][ə; eɪ][fɜ:st] [glɑ:ns] , [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['stætʃu:][ɒv; əv][nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑ:t] , — [bʌt; bət] : ([si:] [nekst][peɪdʒ] .)
at a first glance , appears to be a statue of Napoleon Bonaparte , — but : (see next page .)
在 一个 第一的 瞥一眼 , 出现 到 是 一个 雕像 的 拿破仑 波拿巴 , — 但 : (看 下一个 页 .)

乍一看，这似乎是拿破仑·波拿巴的雕像，——但是：（见下一页。）

[ə; eɪ] [reɪl] - [rəʊd] [ə'fɪʃ(ə)l] .
A RAIL - ROAD OFFICIAL .
一个 轨 - 路 官方的 .

一名铁路官员。

— — [ðə; ði]['stætʃu:] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmz] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd][ri'vɔlv, -'vɔ:lv] ; [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] - [vju:] [rɪ'vi:lz] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [gɑ:d] ,
— — the Statue suddenly becomes animated and revolves ; and the side - view reveals a CIVIL GUARD ,
— — 这 雕像 突然 变成 动画 和 旋转 ; 和 这 边 - 看法 揭示 一个 民用 警卫 ,

——雕像突然动了起来，开始旋转；从侧面看，可以看到一名民防队员。

[wɪð] ['kɑ:baɪn] [ænd; ənd] ['næpsæk] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['mɪlətri] [kləʊk] .
with carbine and knapsack beneath his big military cloak .
和 马枪 和 背包 下面 他的 大的 军队 披风 .

他身披宽大的军用斗篷，斗篷下藏着卡宾枪和背包。

['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪn] ['kɔ:dəvə] .
ARCHITECTURE IN CORDOVA .
建筑学 在 科尔多瓦 .

科尔多瓦的建筑。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l][hɑ:f]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ][ænd; ənd][hɑ:f] ['spæniʃ] ['dwelɪŋ] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði]['kæleɪ] ['dʒi:zəs]['mærɪə] ;
A picturesque little half Moorish and half Spanish dwelling house , in the Calle Jesus Maria ;
一个 如画 小的 一半 摩尔式 和 一半 西班牙语 住宅 房子 , 在 这 卡列 耶稣 玛丽亚 ;

位于耶稣玛利亚街的一座风景如画的小房子，一半是摩尔式风格，一半是西班牙式风格；

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pri:sts] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
with a couple of Priests in earnest discussion .
和 一个 夫妻 的 神父 在 认真 讨论 .

两位神父正在认真地讨论。

['bælkəniz] [ɪn] [sə'vɪl] .
BALCONIES IN SEVILLE .
阳台 在 塞维利亚 .

塞维利亚的阳台。

[sketʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [ɪn] ['kæleɪ] [sæn; sɑ:n] ['pæbləʊ] ; [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['bælkəni]
Sketch of a private residence in Calle San Pablo ; from the upper Balcony
草图 的 一个 私人的 住宅 在 卡列 圣 巴勃罗 ; 从 这 上 阳台
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

圣巴勃罗街一处私人住宅的草图；从其上层阳台上可以看到：

['aʊə(r)] ['ɑ:tɪst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rəʊz] [θrəʊn] [tu:; tə] [hɪm] , [waɪl] [ə; eɪ] [kləuk] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Our Artist had a rose thrown to him , while a cloaked Assassin of a
我们的 艺术家 有 一个 玫瑰 抛掷 到 他 , 尽管 一个 隐蔽的 刺客 的 一个
['prɒbəb(ə)l] ['lʌvə(r)] ,
probable Lover ,
可能 情人 ,

我们的艺术家收到了一朵玫瑰花，而一位可能是他情人的披风刺客，

[gləuə] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
glowered savagely at him from the doorway .
怒目而视 野蛮地 在 他 从 这 门口 .

她从门口恶狠狠地瞪着他。

[ɪl] [bɑ:r'bi:eɪri] [ˌdi: 'aɪ] [sɪ'vi:ljə] .
IL BARBIERE DI SIVIGLIA .
伊利诺伊州 理发师 DI 塞维利亚 .

IL BARBIERE DI SIVIGLIA.

[ðə; ði] ['bɑ:bə(r)] [ɒv; əv] [sə'vɪl] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [rɑ'siniz] ['ɒprə] ,
The Barber of Seville , according to Rossini's Opera ,
这 理发师 的 塞维利亚 , 根据 到 罗西尼的 歌剧 ,

根据罗西尼的歌剧《塞维利亚的理发师》改编

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] ['pɒpjələli] [bɪ'li:vd] [tu:; tə] [dɪ'spɔ:t] [hɪm'self]
and according to the way in which he is popularly believed to disport himself
和 根据 到 这 方式 在 哪个 他 是 广为人知 相信 到 玩耍 他自己
. — ([si:] [nekst] [peɪdʒ] .)
. — (See next page .)
. — (看 下一个 页 .)

以及人们普遍认为他为人处世的方式。（见下一页。）

[ə; eɪ] ['bɑ:bərəs] [prə'si:dɪŋ] .
A BARBAROUS PROCEEDING .
一个 野蛮 进行中 .

野蛮的诉讼程序。

[ðə; ði] ['bɑ:bə(r)] [ɒv; əv] [sə'vɪl] , [æz; əz] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
The Barber of Seville , as he actually exists in that city ,
这 理发师 的 塞维利亚 , 作为 他 实际上 存在 在 那 城市 ,

塞维利亚的理发师，正如他本人在塞维利亚城里所展现的那样。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [waɪl] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['ɑ:tɪst] , [wʌn] [deɪ] ,
and precisely as he appeared while operating upon our Artist , one day ,
和 恰恰 作为 他 出现 尽管 操作 之上 我们的 艺术家 , 一 天 ,

有一天，他为我们的艺术家做手术时，就和当时的他一模一样。

[ɪn][ðə; ði]['kæleɪ][diː][læs] [sːrps] .
in the Calle de las Sierpes .
在 这 卡列 德 最后 谢尔佩斯 .

在 Calle de las Sierpes。

[ə; eɪ][kæ'feɪ] [ɪn] [sə'vɪl] .
A CAFÉ IN SEVILLE .
一个 咖啡店 在 塞维利亚 .

塞维利亚的一家咖啡馆。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [dis'kʌvə] , [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði]['kæleɪ] - , [nɒt] [ɪg'zæktli][ðə; ði][məʊst]
Our Artist discovers , one day , in the Calle Tunidores , not exactly the most
我们的 艺术家 发现 , 一 天 , 在 这 卡列 - , 不是 确切地 这 最多
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kæ'feɪ][ɪn] [sə'vɪl] ,
fashionable Café in SEVILLE ,
时髦 咖啡店 在 塞维利亚 ,

有一天，我们的艺术家在图尼多雷斯街发现了一家塞维利亚并不算最时尚的咖啡馆。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kæ'feɪ] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['sizər] !
but a Café glorying in the ambitious name of JULIUS CÆSAR !
但 一个 咖啡店 荣耀 在 这 雄心勃勃 姓名 的 朱利叶斯 凯撒 !

但一家咖啡馆却以雄心勃勃的"尤利乌斯·凯撒"之名而自豪！

[taɪps] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['kærəktə(r)] .
TYPES OF SPANISH CHARACTER .
类型 的 西班牙语 特点 .

西班牙语字符的类型。

['feləʊ] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] ['mæləgə] — [wʌn] , [ə; eɪ] ['kɔːpjələnt] [ænd; ənd] ['feɪməs]
Fellow Passengers in the Diligence to MALAGA — one , a corpulent and famous
同伴 乘客 在 这 勤勉 到 马拉加 — 一 , 一个 肥胖的 和 著名的
[bʊl] - ['faɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Bull - Fighter , and the other ,
公牛 - 战斗机 , 和 这 其他 ,

前往马拉加的"勤勉号"列车上的同车乘客——一位是体态肥胖、名声大噪的斗牛士，另一位是……

[æn; ən] ['enviəs] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [i'nəʊblɪŋ] [prə'feʃn] .
an envious and admiring follower of the same ennobling Profession .
一个 羡慕 和 钦佩 追随者 的 这 相同的 升华 职业 .

一位对同一崇高职业既羡慕又钦佩的追随者。

['spæniʃ] [steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] .
SPANISH STAGE - COACHES .
西班牙语 阶段 - 教练 .

西班牙驿马车。

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ˌæntidɪ'luːviən] ['dɪlɪdʒəns] [ðæt] [træns'pɔːtid] [ˌjuː 'es][ʌp][ðə; ði] [si'erə]
The light and graceful antediluvian Diligence that transported us up the Sierra
这 光 和 优美 洪水前的 勤勉 那 运输 我们 向上 这 塞拉
[nə'vɑːdə] ['maʊntənz] ,
Nevada Mountains ,
内华达州 山脉 ,

那艘轻盈优雅、仿佛来自远古时代的"勤勉号"载着我们登上了内华达山脉。

[frɒm; frəm] ['mæləgə] [tuː; tə]['loʊhɑː] .
from MALAGA To LOJA .
从 马拉加 到 商店 .

从马拉加到洛哈。

[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [speɪn] .
LOCOMOTION IN SPAIN .
运动 在 西班牙 .

西班牙的交通运输。

[ðɪs] [sketʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [kən'strʌkʃn]
This sketch is an attempt to display the general character and construction
这 草图 是 一个 试图 到 展示 这 一般的 特点 和 建造
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [mjuːlz] [ðæt] [druː] ['aʊə(r)] ['dɪlɪdʒəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [frɒm; frəm]
of one of the seven Mules that drew our Diligence over the hills from
的 一 的 这 七 骡子 那 画 我们的 勤勉 超过 这 丘陵 从
['mæləgə] [tuː; tə]['loʊhaː] .
MALAGA To LOJA .
马拉加 到 商店 .

这幅草图试图展现七匹骡子中的一匹的大致特征和构造，这七匹骡子曾拉着我们的勤勉号列车从马拉加翻山越岭前往洛哈。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [gɪ'tɑː(r)] .
THE SPANISH GUITAR .
这 西班牙语 吉他 .

西班牙吉他。

[ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)]['pleɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] -
A characteristic little sketch of a Guitar Player , in the window of a second -
一个 特征 小的 草图 的 一个 吉他 玩家 , 在 这 窗户 的 一个 第二 -
['stɔːri] ['dwelɪŋ] ,
story dwelling ,
故事 住宅 ,

在二楼住宅的窗户上，贴着一幅颇具特色的吉他手素描小画。

[ɒn][ðə; ði] - [diː][ve'rænəʊ] , [æt; ət] [grə'neɪdə] .
on the Alemeda de Verano , at GRENADA .
在 这 - 德 夏季 , 在 格林纳达 .

在格林纳达的 Alemeda de Verano 上。

['begəz] [ɪn] [speɪn] .
BEGGARS IN SPAIN .
乞丐 在 西班牙 .

西班牙的乞丐。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] , ['hævɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['məʊmənt] ,
Our Artist , having in a generous moment ,
我们的 艺术家 , 拥有 在 一个 慷慨的 片刻 ,

我们的艺术家，在某个慷慨的时刻，

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['kɒpə(r)] [kɔɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] [grə'neɪdə] ,
distributed a handful of copper coins to the poor of GRENADA ,
分布式 一个 少数 的 铜 硬币 到 这 贫穷的 的 格林纳达 ,
[faindz][hɪm'self] ,
finds himself ,
发现 他自己 ,

他向格林纳达的穷人分发了一些铜币，却发现自己……

[ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][strəulz][ə'baʊt][ðə; ði] [æl'hæmbrə] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
thereafter , in all his strolls about the ALHAMBRA , at the Head of such a
此后 , 在 全部 他的 漫步 关于 这 阿尔罕布拉宫 , 在 这 头 的 这样的 一个
[prə'seʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] !
Procession as this !
游行 作为 这 !

此后，他每次在阿尔罕布拉宫漫步时，都会走在像这样的游行队伍的最前面！

[ðə; ði] [æl'hæmbrə] .
THE ALHAMBRA .
这 阿尔罕布拉宫 .

阿尔罕布拉宫。

[sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [geɪt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
Sketch of the famous Gate of Justice ,
草图 的 这 著名的 门 的 正义 ,

著名的正义之门草图

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['mɒd(ə)n] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]
the principal modern Entrance to the far - famed Moorish Palace of THE
这 主要的 现代的 入口 到 这 远的 - 著名的 摩尔式 宫殿 的 这
[æl'hæmbrə] — [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] [flɜː'teɪʃn] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
ALHAMBRA — with a little Spanish Flirtation going on in the corner .
阿尔罕布拉宫 — 和 一个 小的 西班牙语 调情 去 在 在 这 角落 .

这是举世闻名的摩尔式宫殿阿尔罕布拉宫的主要现代入口——角落里还透着一丝西班牙风情。

[ðə; ði] [æl'hæmbrə] .
THE ALHAMBRA .
这 阿尔罕布拉宫 .

阿尔罕布拉宫。

['aʊtlaɪn] [sketʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [wel] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Outline Sketch of an Ancient Moorish Well , inside the enclosure of the
大纲 草图 的 一个 古老的 摩尔式 出色地 , 里面 这 外壳 的 这
[æl'hæmbrə] ;
ALHAMBRA ;
阿尔罕布拉宫 ;

阿尔罕布拉宫围墙内一口古代摩尔人水井的轮廓草图；

[wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɔːl] .
with a bit of the Old Wall .
和 一个 少量 的 这 老的 墙 .

还有一段古城墙。

[ə; eɪ] ['spæniʃ] ['vedʒtəb(ə)l] ['mɑːkɪt] .
A SPANISH VEGETABLE MARKET .
一个 西班牙语 蔬菜 市场 .

西班牙蔬菜市场。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn] [dʒɪ'brɔːltə(r)] — [ðɪs] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [siːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] ,
A sketch in GIBRALTAR — This fellow was seen wandering around the streets ,
一个 草图 在 直布罗陀 — 这 同伴 曾是 已见 漫游 大约 这 街道 ,
['selɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
selling vegetables to the natives ,
销售 蔬菜 到 这 本地人 ,

直布罗陀的一幅素描——有人看到这个人四处游荡，向当地人兜售蔬菜。

[ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [baɪ][ðə; ði][teɪl] .
and steering his Donkey by the tail .
和 转向 他的 驴 经过 这 尾巴 .

他拽着驴尾巴，驾驭着驴子。

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː] .
PART IV .
部分 第四 .

第四部分

[æl'dʒɪəz] .
ALGIERS .
阿尔及尔 .

阿尔及尔。

['lændɪŋ] [ɪn] ['æfrɪkə] .
LANDING IN AFRICA .
降落 在 非洲 .

登陆非洲。

[wiː; wi] [liːv] [dʒɪ'brɔːltə(r)] [baɪ] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [nə'mʊrz] ,
We leave Gibraltar by Steamer , and upon reaching the city of NEMOURS ,
我们 离开 直布罗陀 经过 汽船 , 和 之上 到达 这 城市 的 内穆尔 ,

我们乘轮船离开直布罗陀，到达内穆尔市后，

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['betə(r)] - [hɑːf] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [ə'ʃɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [baɪ]
Our Artist and his Better - Half are taken ashore from the small boat by
我们的 艺术家 和 他的 更好的 - 一半 是 已采取 岸上 从 这 小的 船 经过
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['sʌməri] ['mænə(r)] !
the Natives in this summary manner !
这 本地人 在 这 概括 方式 !

我们的艺术家和他的妻子就这样被土著人从小船上带上了岸！

— [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [həʊ'tel] - ['kiːpərz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
— A couple of inviting Hotel - keepers are awaiting them on the beach .
— 一个 夫妻 的 邀请 酒店 - 守门员 是 等待中 他们 在 这 海滩 .

——一对热情好客的酒店老板正在海滩上等着他们。

[æn; ən] ['ærəb] ['begə(r)] .
AN ARAB BEGGAR .
一个 阿拉伯 乞丐 .

一个阿拉伯乞丐。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [ɡriːt] [ðə; ði] ['iːɡ(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] ,
One of the first Objects that greets the eagle eye of Our Artist ,
一 的 这 第一的 对象 那 问候 这 鹰 眼睛 的 我们的 艺术家 ,

这是我们艺术家敏锐的目光首先捕捉到的物品之一，

[æz; əz] [hiː; hi] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [nə'mʊrz] , [ɪz] [ðɪs] ['tʃɪəf(ə)l] " [wɒt] - [ɪz] - [ˌaɪ 'tiː]
as he wanders around the streets of NEMOURS , is this cheerful " What - is - it
作为 他 漫游 大约 这 街道 的 内穆尔 , 是 这 快乐 " 什么 - 是 - 它
,
,
,

当他漫步在内穆尔的街头时，耳边不禁响起这欢快的"这是什么？"

" [huː] ['mɔːnfəli] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɡreɪnz] [ɒv; əv] [kɔːn] .
" who mournfully begs for a few grains of corn .
" WHO 悲伤地 乞求 为了 一个 很少 谷物 的 玉米 .

"他悲惨地乞求几粒玉米。"

['æfrɪkən] ['wɔːtə(r)] ['kærɪəz] .
AFRICAN WATER CARRIERS .
非洲 水 承运人 .

非洲水运工人。

[sketʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['lɪt(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]
Sketch of a fantastic little Fountain in one of the streets of the City
草图 的 一个 极好的 小的 喷泉 在 一 的 这 街道 的 这 城市
[ɒv; əv] [ɔː'rɑːn] .
of ORAN .
的 奥兰 .

奥兰市某条街道上一座精美小喷泉的素描图。

[bed] - [rʊmz; ruːmz] [ɪn] ['æfrɪkə] .
BED - ROOMS IN AFRICA .
床 - 房间 在 非洲 .

非洲的卧室。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [faɪnd] [miː'ændərɪŋ] [raʊnd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] ,
This is the sort of Thing that you find meandering round on your pillow ,
这 是 这 种类 的 事物 那 你 寻找 弯曲 圆形的 在 你的 枕头 ,

这就是那种你会在枕头上发现的游荡的小东西。

[wen] [juː; jʊ][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn][ɔː'rɑːn]
when you retire to your Chamber for the night , at the Hotel in ORAN
什么时候 你 退休 到 你的 商会 为了 这 夜晚 , 在 这 酒店 在 奥兰
.
:
.

晚上回到位于奥兰的酒店房间休息时。

[ə'nʌðə(r)] ['ærəb] ['begə(r)] .
ANOTHER ARAB BEGGAR .
其他 阿拉伯 乞丐 .

又一个阿拉伯乞丐。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [huː] [ə'kɒstɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][ɔː'rɑːn] ,
This Gentleman , who accosted us in the suburbs of ORAN ,
这 绅士 , WHO 被骚扰 我们 在 这 郊区 的 奥兰 ,

这位先生在奥兰郊区拦住我们,

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es][ɪn] ['tremjələs] ['æksents; æk'sents] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn]
assured us in tremulous accents that he had eaten nothing in seventeen
保证 我们 在 颤抖的 口音 那 他 有 吃 没有什么 在 十七
[deɪz] — [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
days — and we saw no reason for doubting his word .
天 — 和 我们 锯 不 原因 为了 怀疑 他的 单词 .

他用颤抖的语气向我们保证，他已经十七天没吃东西了——我们也没有理由怀疑他的话。

[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] [ɪn] ['æfrɪkə] .
LOCOMOTION IN AFRICA .
运动 在 非洲 .

非洲的交通运输。

[ə'pɒn] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [æl'dʒɪəz] ,
Upon our arrival in the City of ALGIERS ,
之上 我们的 到达 在 这 城市 的 阿尔及尔 ,

我们抵达阿尔及尔市后,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['viːəkl] [wiː; wi] [siː] ;
we are much amused at the first vehicle we see ;
我们 是 很多 觉得好笑 在 这 第一的 车辆 我们 看 ;

我们看到的第一辆车让我们觉得很有趣;

[weə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['dɒŋki] [ɪz] [hɪtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [hɔːs] .
where a diminutive donkey is hitched in front of an enormous horse .
在哪里 一个 小字 驴 是 搭便车 在 正面 的 一个 巨大的 马 .

一头小驴拴在一匹大马前面。

['kɒstjuːmz] [ɪn] ['æfrɪkə] .
COSTUMES IN AFRICA .
服装 在 非洲 .

非洲服饰。

[ə'lɑːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] , [æz; əz][hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [in'kauntəz] [ə; eɪ]
Alarm of Our Artist , as he , for the first time , encounters a
警报 的 我们的 艺术家 , 作为 他 , 为了 这 第一的 时间 , 遭遇 一个
['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['meɪdn] ,
Moorish maiden ,
摩尔式 少女 ,

我们的艺术家惊恐万分，因为他第一次遇到了摩尔少女。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [striːt] ,
as she appears around the corner from a dark and narrow street ,
作为 她 出现 大约 这 角落 从 一个 黑暗的 和 狭窄的 街道 ,

她从一条昏暗狭窄的街道拐角处出现,

[ɪn][ðə; ði]['kæzbɑː]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [æl'dʒɪəz] .
in the Kasbah quarter of the City of ALGIERS .
在 这 卡斯巴 四分之一 的 这 城市 的 阿尔及尔 .

在阿尔及尔市的卡斯巴区。

['səʊldʒəz] [ɪn] ['æfrɪkə] .
SOLDIERS IN AFRICA .
士兵 在 非洲 .

非洲的士兵。

[ə; eɪ] [frentʃ] [zuː'ɑːv; zwɑːv] [ɒf] ['djuːti] ,
A French Zouave off duty ,
一个 法语 祖阿夫 离开 责任 ,

一名休班的法国祖阿夫兵

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] [bænd] [ðæt] [pleɪd] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn]
as he appeared while listening to the Military Band that played every afternoon in
作为 他 出现 尽管 聆听 到 这 军队 乐队 那 玩 每一个 下午 在
[ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː] [guːvɜːnmənt] ,
the Place du Gouvernment ,
这 地方 杜 政府 ,

他当时正在聆听每天下午在政府广场演奏的军乐队的演奏，

[æl'dʒɪəz] .
ALGIERS .
阿尔及尔 .

阿尔及尔。

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [æl'dʒɪəz] .
A STREET IN ALGIERS .
一个 街道 在 阿尔及尔 .

阿尔及尔的一条街道。

[ðə; ði] [ruː] - — [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['ærəb]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [æl'dʒɪəz] ,
The Rue Staoueli — a narrow street in the old Arab Quarter of ALGIERS ,
这 后悔 - — 一个 狭窄的 街道 在 这 老的 阿拉伯 四分之一 的 阿尔及尔 ,

斯塔乌埃利街——阿尔及尔老阿拉伯区的一条狭窄街道

[weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['nɪəli] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [tɒps] .
where the houses nearly touch each other at their tops .
在哪里 这 房屋 几乎 触碰 每个 其他 在 他们的 最高额 .

房屋顶部几乎彼此相连。

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɪn] ['æfrɪkə] .
MANUFACTURES IN AFRICA .
制成品 在 非洲 .

非洲的制造业。

[sketʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['kæzbɑː] . — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ][dʒuːz] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sɪlk]
Sketch in the Rue Kasbah . — A couple of Moorish Jews , engaged in silk
草图 在 这 后悔 卡斯巴 . — 一个 夫妻 的 摩尔式 犹太人 , 已订婚的 在 丝绸
['spɪnɪŋ] ,
spinning ,
旋转 ,

卡斯巴街素描——一对摩尔犹太人正在纺丝。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] .
at the door of their palatial residence .
在 这 门 的 他们的 宫殿 住宅 .

在他们豪宅的门口。

['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [ʃɒp] - ['kiːpə(r)] .
MOORISH SHOP - KEEPER .
摩尔式 店铺 - 守门员 .

摩尔店主。

[ðɪs] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['feəri] - [laɪk] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , [səʊld] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['lʌvli] [sɪlk] [ɪm'brɔɪdəriz] , [ɪn] [æl'dʒɪəz] ,
This graceful and fairy - like Will - o ' - the - Wisp , sold us some lovely silk embroideries , in ALGIERS ,
这 优美 和 仙女 - 喜欢 将要 - o - - 这 - 烟雾 , 卖 我们 一些 迷人的 丝绸 刺绣 , 在 阿尔及尔 ,

这位优雅如仙女般的鬼火在阿尔及尔向我们出售了一些精美的丝绸刺绣。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['sɒləmən] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .
the like of which , Solomon , in all his glory never dreamed of .
这 喜欢 的 哪个 , 所罗门 , 在 全部 他的 荣耀 绝不 梦见 的 .

即使是所罗门王，在他所有的荣耀之中，也从未想过会有这样的事情发生。

[faɪn] [aːts] [ɪn] ['æfrɪkə] .
FINE ARTS IN AFRICA .
美好的 艺术 在 非洲 .

非洲美术。

[wiː; wi] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [nɒt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [mju'ziːəm] [ɪn] [æl'dʒɪəz] , [ænd; ənd] [sketʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['kjʊəriəs] ['ɒbdʒɪkts] ,
We visit the not very interesting Museum in ALGIERS , and sketch , among other curious objects ,
我们 访问 这 不是 非常 有趣的 博物馆 在 阿尔及尔 , 和 草图 , 之中 其他 好奇的 对象 ,

我们参观了阿尔及尔那家不太有趣的博物馆，并素描了一些其他奇特的物品。

[ə; eɪ] [kɑːst] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ærəb] ['mɑːtə(r)]
a Cast of an Arab Martyr
一个 投掷 的 一个 阿拉伯 烈士

阿拉伯殉道者的石膏像

[[wʌn] -] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [ə'laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['plɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['pærɪs] .
[one Géronimo] , who had been buried alive in a box of Plaster of Paris .
[一 -] , WHO 有 到过 埋葬 活 在 一个 盒子 的 石膏 的 巴黎 .

[一个名叫杰罗尼莫的人]，被活埋在一个石膏盒子里。

['dʒɑːrdɪn] [dɪsaɪ] , [æl'dʒɪəz] .
JARDIN D'ESSAI , ALGIERS .
花园 d'essai , 阿尔及尔 .

阿尔及尔德赛花园。

['mɪəli] [ə; eɪ] [sketʃ] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]) [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪt] - [pɑːm] [triː] ,
Merely a sketch (for the last page of this little book) of a Date - Palm Tree ,
仅仅 一个 草图 (为了 这 最后的 页 的 这 小的 书) 的 一个 日期 - 棕榈 树 ,

（为这本小册子的最后一页）仅仅是一幅椰枣树的草图。

[ɪn] [æl'dʒɪəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ærəbz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɪts] [ʃeɪd] .
in ALGIERS , with a couple of Arabs trying to get in its shade .
在 阿尔及尔 , 和 一个 夫妻 的 阿拉伯人 尝试 到 得到 在 它是 阴影 .

在阿尔及尔，有几个阿拉伯人正试图躲在它的阴凉处。

[tiː] [eɪtʃ] [iː]
T H E
T H E

这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] [ˌsiː 'əʊ] .
UNITED STATES LIFE INSURANCE CO .
团结的 各州 生活 保险 一氧化碳 .

美国人寿保险公司

[ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
This company is one of the oldest in this city ,
这 公司 是 一 的 这 最老 在 这 城市 ,

这家公司是这座城市历史最悠久的公司之一。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kən'sɜːvətɪv] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['mænɪdʒmənt] .
and has a high reputation for conservative and skilful management .
和 有 一个 高的 名声 为了 保守的 和 熟练 管理 .

并因其保守而精明的管理而享有很高的声誉。

[ɪts] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [kəm'praiz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [nəʊn] , [məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ,
Its Board of Directors comprises a number of the best known , most influential ,
它是 木板 的 导演 包括 一个 数字 的 这 最好的 已知 , 最多 有影响 ,

其董事会成员包括多位最知名、最有影响力的人士，

[ænd; ənd] [w'ɛlθɪəst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['bæŋkəz] .
and wealthiest of our merchants and bankers .
和 最富有的 的 我们的 商人 和 银行家 .

以及我们最富有的商人和银行家。

[ɪts] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] [pruːvd] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] .
Its officers are men of proved integrity and ability .
它是 警官 是 男人 的 已证实 正直 和 能力 .

其官员都是品行端正、能力出众的人。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['steɪtmənt] , [səb'mɪtɪd] [lɑːst]['dʒænjuəri] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt]
The annual statement , submitted last January , and accepted by the State
这 年度的 陈述 , 提交 最后的 一月 , 和 公认 经过 这 状态
[kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [æz; əz] [kə'rekt] ,
Commissioner of Insurance as correct ,
专员 的 保险 作为 正确的 ,

这份于去年一月提交并被州保险专员认定为正确的年度报表，

[ʃəʊz] [ðə; ði] ['æsets] [tuː; tə][biː; bi] $4 , - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːpləs] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,
shows the assets to be $4 , 654 , 274 , and the surplus , as already stated ,
演出 这 资产 到 是 $4 , - , - , 和 这 剩余 , 作为 已经 声明 ,

显示资产为 4,654,274 美元，盈余如前所述。

[tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] $800 , - , [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [pə(r)] [sent] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌlaɪə'bɪləti]
to be over $800 , 000 , or more than twenty per cent , of all the liabilities
到 是 超过 $800 , - , 或者 更多的 比 二十 每 中心 , 的 全部 这 负债
.
.
.

超过 80 万美元，或超过全部负债的百分之二十。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] [ˌsiː 'əʊ] . [ɪz] [nəʊn] [ɪn] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['sɝklz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]
The United States Life Insurance Co . is known in Life Insurance circles as one of
这 团结的 各州 生活 保险 合作 . 是 已知 在 生活 保险 界 作为 一 的
[ðə; ði][məʊst] ['keəfəli] ['hændld] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
the most carefully handled institutions in the city .
这 最多 小心 处理 机构 在 这 城市 .

美国人寿保险公司在人寿保险界被誉为该市管理最谨慎的机构之一。

[səʊ] [wel] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ɪts] ['bɪznəs] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
So well has it been managed that its business has increased rather than
所以 出色地 有 它 到过 管理 那 它是 商业 有 增加 相当 比
['retrəugreid] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] ,
retrograded during the past year ,
逆行 期间 这 过去的 年 ,

由于管理得当，该公司业务在过去一年中不但没有下滑，反而有所增长。

[æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
as bad as it has been for all kinds of business .
作为 坏的 作为 它 有 到过 为了 全部 种类 的 商业 .

尽管这对各行各业都造成了严重影响。

[ænd; ənd][ɪts] ['lɒsɪz] [hæv; həv] [biːn] [les] [ðɪs] [jɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [prɪ'siːdɪŋ] .
And its losses have been less this year than in any of the five preceding .
和 它是 损失 有 到过 较少的 这 年 比 在 任何 的 这 五 前 .

今年该公司的亏损额比过去五年中的任何一年都要少。

[ɪts] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] [nəʊn] [ænd; ənd][məʊst] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]
Its officers are among the best known and most highly esteemed citizens of
它是 警官 是 之中 这 最好的 已知 和 最多 高度 尊敬的 公民 的
[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

它的官员是纽约市最知名、最受尊敬的市民之一。

[dʒeɪmz] [bjuːl] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːtəz] [ænd; ənd]
JAMES BUELL , Esq . , the President , is the President of the Importers and
詹姆斯 布埃尔 , 先生 . , 这 总统 , 是 这 总统 的 这 进口商 和
['treɪdəz] - [bæŋk] ,
Traders ' Bank ,
交易员 - 银行 ,

詹姆斯·布埃尔先生，总裁，是进口商和贸易商银行的总裁。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn]['faɪnæns] ,
a man whose name is a synonym for integrity and skill in finance ,
一个 男人 谁 姓名 是 一个 代名词 为了 正直 和 技能 在 金融 ,

他的名字是正直和金融技能的代名词。

[ænd; ənd][ɪts] ['stɔk,həuldəz] [ɑː(r); ə(r)][men] ['iːkwəli] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['bɪznəs] ['sɜːklz] ,
and its stockholders are men equally well known in business circles ,
和 它是 股东 是 男人 同样地 出色地 已知 在 商业 界 ,

其股东也都是商界知名人士。

[ænd; ənd][həʊld][æn; ən]['iːkwəl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪ'stiːm] .
and hold an equal share of public esteem .
和 抓住 一个 平等的 分享 的 民众 尊重 .

并享有同等的公众声望。

['ɔːgənaɪzd] - .
Organized 1850 .
组织 - .

成立于1850年。

[dʒeɪmz] [bjuːl] , ['prezɪdənt] .
JAMES BUELL , President .
詹姆斯 布埃尔 , 总统 .

詹姆斯·布埃尔，总裁。

[siː] . [piː] . ['freɪli] , ['sɛki] .
C . P . FRALEIGH , Sec'y .
C . P . 弗雷利 , 秘书 .

CP FRALEIGH，秘书。

[tiː] . [eɪtʃ] . ['brɑːznən] , [sʌpt] . ['eɪdʒənsiz] .
T . H . BROSNAN , Supt . Agencies .
T . H . 布鲁斯南 , 警司 . 机构 .

TH BROSNAN，主管机构。

['henri] ['dʌbljuː] . ['bɔːldwɪn] ,
HENRY W . BALDWIN ,
亨利 W . 鲍德温 ,

亨利·W·鲍德温

[sʌpt] .
Supt .
警司 .

督察

['mɪd(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] ,
Middle Department ,
中间 部门 ,

中部部门

['ɒfɪs] : ['drɛksəl] ['bɪldɪŋ] , [kɔː(r)] .
Office : Drexel Building , cor .
办公室 : 德雷克塞尔 建筑 , 科尔 .

办公室：德雷克塞尔大厦，拐角处

[wɔːl] & [brɔːd] [striːts] ,
Wall & Broad Streets ,
墙 & 广阔 街道 ,

华尔街和宽街，

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷